

GWALARN

PREDERIADENNOU

DIWAR-BENN

AR YEZOU HAG AR BREZONEG

gant

MEVEN MORDIERN

(Levrenn IV)

84

DU 1935

Gwalarn

Niv. 84

11-vet Bloavez

DU 1935

Prederiadennoù

diwar-benn

ar Yezou hag ar Brezoneg

gant

MEVEN MORDIERN

(Leverenn IV)

TAOLENN

Pajenn

XXIX. Frammataerien ha sternataerien boblañs.	
Kentel Vro-Saoz	5
XXX. Kentel lamaed an Tived	54

XXIX

FRAMMATAERIEN HA STERNATAERIEN BOBLAÑS. KENTEL BRO-SAOZ

Eur skouer souezus a drec'hderiou hag a faezderiou lerc'h-ouez-lerc'h, a skedadou hag a ziskedadou oc'h en em bebeila e buhez istorek eur bobl, a gavomp hogos e-harz d'eomp, — pa 'z eo gwir n'eus nemet kanol Vreiz-Veur etrezomp, — e Bro-Saoz.

Gant rouez ha teusk an testenioù istorek kempred d'an darvoudou, diaes eo d'eomp lavarout perak ez eo bet trec'h da enez-Vreiziz ar bagadou Saozon, Anglizien, Juted ha Frizoned a zeuas da ober o annez en enezenn er V^{re} hag er VI^{re} kantved goude H.S. (1). N'eo ket dre m'edont niverusoc'h eget Breiziz ez int bet trec'h d'ezo. Ar Saozon, war an Douar-bras, a oa eur bobl bras a-walc'h diwar

(1) H. M. Chadwick, *The Origin of the English Nation*, Cambridge, 1907 ; eil mouladur, 1924 ; Ch. Oman, *England before the Norman Conquest*, London, 1910 ; F. Lot, *Les migrations saxonnes en Gaule et en Grande-Bretagne du III^e au V^e siècle*, war *Revue historique*, 1915 ; Heugist, *Hors, Vorilgera : la Conquête de la Grande-Bretagne par les Saxons*, war *Mélanges d'histoire offerts à M. Ch. Bémont*, 1913. Ar Brud angliz-saoz a zo didalvez a-grenn ennañ kement a sell ouz darvoudou ar V^{re} hag ar VI^{re} kantved. Ken didalvez-all eo an *De exordio et conquestu Britanniae* lakaet war an *ant Gweltas*, F. Lot, *De la valeur historique du De Exordio*, war *Medieval Studies in memory of Gertrude Schoepperle Loomis*, New-York, 1927.

ouenn C'haouc'hed an Hen-amzer (2), nemet na dreizjont ket holl ar mor da vont da veva en enez-Vreiz. Ar pep brasa eus o fobl a vanas war an Douar-bras hag a rôas eno darbar d'ar Franked diwezatac'h (3). Ne deas da Vreiz-Veur nemet eun nebeut tiegeziou uhel ha bagadou tud yaouank war glask ober o zreuz er broiou-all, ar c'hleze en o dourn, diouz ar c'hiz koz bet heuliet a-holl-viskoaz gant an indezeuropegerien :

*Hoog van moed,
Klein van goed,
Een zwaard in de hand,
Is 't wapen van Gelderland.*

« Kalz a gadarnded — Nebeut a zanvez — Eur c'hleze en dourn — Henez eo ardamez Gelderland ». Al lavar-se diwar-benn an diskennidi eus ar Saozon a gemeras, en VIII^{me} kantved, lec'h ar Franked Saliat e kompezenn ar Roen-Izela, a zo bet ker gwir-all eus yaouankiz ezommek an Hanternoz er V^{me} kantved.

An Anglizien, i, a yeas holl, war a lavarer, da chom en enez Vreiz, hogen n'oa anezo nemet eur bobl vihan. Eus ar Juted hag ar Frizoned ne zeuas

(2) *Chauchi, Chauci*, hervez giz-skriva ar Romaned. A-zivout ar C'haouc'hed, lenn H. de Tourville, *Histoire de la formation particulariste (l'Origine des Grands Peuples Actuels)*, pp. 91-4. Diwar-benn o ano, T. E. Karsten, *Les anciens Germains*, 1931, pp. 130, 244-5. Stumm keltiek an ano-se, *Kaouki (Cauci)* e latin) a gaver en Iwerzon, en Hen-amzer.

(3) Hen-Saozon a raed eus an darn eus ar bobl-se manet war an Douar-bras. Ar pennober bras istorek kaset da vat gant an Hen-Saozon eo bet kaella bent ar C'hornog ouz ar Slaved, ha, diwezatac'h, a-gevret gant ar Franked, o zrec'hi, o suja hag o germanekaat.

nemet bagadouigoù. An holl boblou-se, a-hend-all, n'oant ket trec'h d'ar Vrezoned na dre an nerz-korf, na dre ar gadarnded-ene, nag en embregerezh an armou, ma tezvarner ar bras eus ar Vrezoned a oa o veva e kevrennou reterel ha kreisteizel enez-Vreiz diouz ar re a yeas ac'hano da ober o annez en Arvorig (4), pe diouz Kembreiz (5), ha diouz Brezoned an Hanternoz (Kumberland, Arglud, Koel, Godozin ha Manao-Godozin) (6).

(4) Stumm-spered brezelgar Brezoned an Arvorig a zo testeniet spis a-walc'h dre o istor eus ar V^{vet} d'an XI^{vet} kantved. Lenn ar pezh a lavar Gwilherm ar Brezon eus e genvroiz, c'hoaz en XII^{vet} kantved, *Gesta Philippi Augusti*, mouladur H. F. Delaborde, 1882-1886.

(5) Giraldus Cambrensis, *Descriptio Cambriae* : Abherve, Kembreiz gwechall ha bremañ, mouladur Gwalarn, 1932, pp. 5-16.

(6) Arglud eo ano brezonek ar vro douret gant stêr Glud (Klôta en hen-geltiek, Klud e brezoneg, Clyde e saozneg). Koel eo Kyle bremañ, e kontelezh Ayr, Bro-Skos-Izela. Godozin ha Manao-Godozin a veze graet eus ar vro etre aber stêr Forz hag aber stêr Weir, Manao-Godozin eo Lothian bremañ, da lavarout eo bro Zinedin (Edinburgh). N'eo ket bet spisaet o zalvoudegezh e-keñver douaroniezh da gement ano a gaver e oberennoù kent-varzed Kembre hag a denn da berchennadennoù ar Vrezoned en Hanternoz Breiz-Veur. La Borderie a grede d'ezañ e talvezo rouantelezh Reged kement ha kontelezh Kêrhivren (Lancaster) bremañ, Bideu a vije bet Kumberland : *Tir Reivoniok* a vefe ano brezonek kent Bro-C'hallouezel (Galloway e saozneg). Argoed hini Anandal ha Nithesdal (*Les Bretons insulaires et les Anglo-Saxons, du V^e au VII^e siècle*, 1873, pp. 116-9). Kalz a lec'hioù meneget er romantou gallek diwar danvez breizek an Daol Grenn a zo anezo broioù, kêrioù ha krenvlec'hioù bet e dalc'h Brezoned an Hanternoz. Bro c'henedik Tristan, hervez Beroul, eo Loenoi, Loenais (Lothian bremañ) ; Gavole, ar vro ma 'z a Tristan da vrezeli, eo Bro-C'hallouezel (ar Galloway, gwechall Gallowais). An annezlec'hioù ma yourr Arzur beva enno, *Carduel* hag *Isneldon*, a zo anvet bremañ e saozneg Carlisle ha Stirling. « Kastell ar Wardoniezh laouen », annezlec'h ar marc'heg Lanslod al Lenn, anvet *Dinguacroy* gant an istorour breizad Nennius, a zo bremañ Barwik. « Ar C'hastell Iorc'hus » eo

Da gredi eo e voe aezetaet aloubidigez enez-Vreiz gant ar C'hermaned dre blegennou n'anavezomp ket. Marteze e savas a-du gant an argadourien darn eus eneziz : lod eus ar vrientinien dre warizi ouz Brezoned ar C'hornog ha dre ar c'hoant da breizata ar peb-all eus an enczenn a-gevret gant ar Saozon, lod eus ar werin dre c'hoant kemma mistri (eur c'hoant hennez a sav alies a-walc'h en astud). Hengouniou Kembreiz, da vihana, a lavar ez eo diwar seurd abegou ez eas Loegrouiz da Saozon (7). Daoust d'an hengouniou-se beza bet miret d'eomp e dournskridou eus an XII^{vet}-XV^{vet} kantved, e c'hellfe beza enno eun hekleo eus darvoudou lezet digounaet gant an Istor (8).

Istorourien Vro-Saoz er c'hantved diweza (9) a veze grad d'ezo kredi e oa bet skarzetaet a-grenn ar Vrezoned diouz Bro-Saoz ha nevezet en holl-d'an-holl ar boblañs gant enbroidigez ar C'hermaned. N'eo ket evel-se koulskoude e c'hoarvezas an taol, hag ar

gwellaennou gounezet abaoe 1880 gant an istorouriez, ar yezoniez hag an denoniez o deus kaset da get ar sorbienn gaer-se ma vourre lenni lorc'h-gouenn ar Saozon. Emañ a-unvan an denoniez hag ar yezoniez evit lavarout e vanas Brezoned dre an holl vro perc'hennet gant ar C'hermaned, betek er c'hevrennou reterela anezñ, ar re nesa d'ar mor Teuc'h (*Tawch* e kembraeg, da lavarout eo « latarek » : mor an Hanternoz). War ar maeziou digor eo e kare ar Saozon, an Anglizien, ar Juted hag ar Frizoned sevel o annez. Trei a raent diouz ar c'hoadou, ar geunioù, an uhelennou hag ar c'hêriou roman mogeriet (10) ma lezent an annezidigez anezo gant eneziz. El lec'hioù-mañ end-eeun eo e kaver hizio c'hoaz enezennadoudud o tenna dre holl stummadou o c'horf (dreist-holl dre zuder o bleo hag o daoulagad) d'an hen-ouennou a boble enez-Vreiz abaoe nevez-varevez ar maen (11). Zoken war ar maeziou digor perc'hennet

(10) Heug o doa ivez ar C'hermaned war an douar-bras ouz kêriou roman (*burgi*) ar IV^{vet} hag ar V^{vet} kantved, enk, bac'h, teñval, mogeriet-uhel, grounnel-holl a veredou bras hag a zismantrou diwar kêriou ledanoc'h ar Ia hag an II^{vet} kantved.

(11) A-zivout an neuzeioù-gouenn a gaver e Breiz-Veur, lenn John Munro, *op. cit.* pp. 56-144 ; W. Z. Ripley, *The Races of Europe*, pp. 300-34. Diwar veur a ouenn e oa Brezoned ar V^{vet}-VI^{vet} kantved, ha mar deo aes digemma relegou ar re anezo a oa diwar gouennou nevez-varevez ar maeu diouz relegou ar C'hermaned, n'heller ket ober an digemma-se pa zegouezet gant relegou an *Homo Nordicus* ha gouenn Vorreby. Hironaet-stank a grennbennelien a ouenn alpat e hañval beza bet ar Saozon, a-bend-all. An Anglizien a oa moarvat rikoc'h Hanternoziz a ouenn egeto, da zezvarn diouz ar bommig-lavar a lakaer war ar pab Gregor-Veur. Pa n'edo anezañ nemet eur manac'h, e c'hoarvezas d'ezañ tremen dre marc'had ar sklaved, ha sonezet-mik e voe gant kened eun nebeut paotred yaouank a oa war werz eno (moarvat gant an neuz a c'hlanded aekle a rôe d'ezo o bleo melen-aour, o daoulagad glas-mor, ha peurwennder o

Bamborough Castle. H. A. Ellis, *Early English Metrical Romances*, 1848, kentskrid ; J. Rhys, *Studies on the Arthurian Legend*, Oxford, 1891 ; Anwyl, *Wales and the Britons in the North*, war *The Celtic Review*, IV, 1907, pp. 124-51 ; J. Loth, *Un parallèle au roman de Tristan en irlandais au X^e siècle*, war *Acad. des Ins. et Bel. Let. Comptes rendus*, 1924, pp. 122-23 ; h.a.

(7) Kembreiz ar Grenn-amzer a rae Loegrouiz, Loegrourien eus ar Vrezoned a veve a-gevret gant ar Saozon er gevrenn eus an enczenn a-led etre an Hemer (Humber e saozneg) ha kanol Vreiz-Veur (*English Channel*). Bremañ c'hoaz e ra Kembreiz Lloegr eus Bro-Saoz. Eur ger a zismegañs e hañval beza Loegrouiz.

(8) J. Loth, *Les Mabinogion*, kenta mouladur, 1889, II, pp. 233 (Triad 34 ha notenn 4) ; 274-5 (Tr. 110) ; 288-9 (Tr. 130).

(9) Istorourien evel Freeman (*English History for Children*), Green, h. a., meneget ha difaziet gant John Munro, *The Story of the British Race*, London, 1899, pp. 60-9.

gant ar C'hermaned, e vanas Brezoned. Klopennou diwarno a zo bet kavadenet alies a-walc'h er beredou angliz-saoz kosa, hag an testiñ anezo a gas da netra sorc'henn ar beurargasidigez eus henvroiz gant an argaderien.

Ar yezonie, diouz he zu, a zeu da harpa, da gadarnaat, testiñiou an denonie. Tud o tougen anioù brezonek a gaver o vev en amheuliad ar roueed c'herman a Vreiz-Veur, da skouer Duvnualla, e ti roue Kent, Eadulf, e 747 (12). E rouantez Wessex, dreist-holl, eo bet stank an anioù brezonek a dud. Douget ez int bet eno gant ar roueed zoken, ha kement a anavezomp a denn da anataat e vanas ar rouantez-se pelloc'h eget ar rouantezioù saoz-all (Essex, Sussex ha Kent) eur rouantez diou-yezek. C'hoaz en IXth kantved, edo brezonegerien eus ar pep muia eus poblañs Devon, Glad-an-Hañv (Somerset) ar Gwelou (Wiltshire). Er c'hantved-se end-eeun, e teu gant ar Breizad Asser, en e *Gesta Alfredi*, keñver-ha-keñver gant an anioù saoznek ha latin, ano brezonek meur a lec'h eus Wessex, ha zoken eus ar vro etre ar stêrioù Tavoez ha Trient (13). Anaout a ra ano brezonek eur gêr ker reterel

c'hroc'henn). O klevout e oa anezo Anglizien, e lavaras dioustu, o c'hoari gant an heñvelder a zo e latin etre ar ger *Angli* « Anglizien » hag ar ger *angeli* « aeles » : *Angli non sunt, sed Angeli* « Anglizien ne dint ket, hogen Aeles ».

(12) E sin a gaver war unan eus dielloù ar roue-se, *Rev. cell.*, 1892, p. 496.

(13) Tavoez (Thames e saozneg). Trient (Trent). An ano-lec'h *Torn-Trient* (torn « uhelenn, run », keñveria *tornaod* ; hen-geltieg *turno*) a gaver en eun dournskrid eus an Arvorig. Ar vro etre Tavoez ha Trient a veze graet anez *Argoed Kale'nevez* gant ar Vrezoned, hervez dournskridoù lolo. Aet e oa da ober rouantez Verria. *Arlec'hoez Galedin* a raed eus ar vro er c'hreisteiz d'an Tavoez hag eus an arvor etre Kent ha Devon.



Ar Seiz Rouantez savet gant
ar C'hermaned en enez-Vreiz

ha m'emañ Nottingham, e saozneg an IXth kantved *Snotengaham*, « e brezoneg *Tigguocobauc*, emezañ, da lavarout eo e latin *Speluncarum Domus* », ha kement-se a ziskouez edo beo-mat c'hoaz d'ar mare an eñvorennoù breizek diwar-benn ar vro-se. Bez' ez eus roudoù a vrezonég e bro Gêrc'hloeo (Gloucestershire) betek an XIIth kantved, e bro Zevon betek ar XIVth kantved. Diouyezek e voe ivez e-pad meur a gant vloaz ar rouanteleziou savet gant an Anglizien : Ist-Anglia, Merkia ha Norzhumbria (*Deivr* « Deira » ha *Brennec'h* « Bernikia »). E Manao-Godozin hag Arglud, er C'humberland, e padas ar brezoneg betek an XIIIth pe ar XIVth kantved. E bro C'hallouezel (Galloway), e voe komzet ar gouezeleg betek ar XVIth kantved (14).

(14) Ar brezoneg hag ar gouezeleg a zo bet komzet keñver-hañver e rannvroioù-zo a Vro-Skos-Izela, evel ma c'heller ber gwelout hizio c'hoaz diwar studi an anioù-lec'hioù. E Lothian (bro Zinedin — Edinburgh) e kaver en eun douez anioù gouezelek evel *Clackmannan*, *Slamannan* (Mannan eo furm ouezelek ar brezoneg *Manao*) hag anioù brezonek evel *Airdrie* (Arderiz), *Cariden* (Kereden), *Pennland* (Pennlan), *Pennikuik*, h. a. A c'hellfe beza e vije *Lothian* kar d'an hen-ano-bro *Lothlin* « Lozlen » deuet diwezatac'h da veza *Lochlan* e gouezeleg ha *Llychlyn* e kembraeg. Anioù brezonek a gaver betek en hanternoz da Aber Forz : *Glen Devon*, *Ochill Hills* (*ochill* = uc'hel « uhel » ; ar furm ouzelek eo *uasal*). Savidigez rouantelez Vro-Skos, en IXth kantved, gant gouezelegerien deuet eus a Iwerzon, a roas lañs d'ar gouezeleg war ar brezoneg. Menel a reas ar gouezeleg yez Lez ar Rous e Bro-Skos adalek renarez Kennez mak Alpin (834-854) betek renerez Makbez (1040-1057). Neuze eo e voe distroadel gant ar saozneg. Rouantelez vreizek Arglud, gant he c'hêrbenn *Alklud* (Dumbarton e saozneg, diwar an ano gouezelek *Dun-Bretan* « Din vrezon ») a chomas en he sav betek an IXth kantved, nemet a-beñ meur a gentved pelloc'h en eun astennas buhez ar brezoneg er vro-se, *Strathclyde Welshmen* a veze graet gant ar Saozon eus brezonegerien Arglud. W. F. Skene, *Celtic Scotland*, 3 levrenn, Dinedin, 1876 ; J. Rhys, *Celtic Britain*, 1908 ; J. Ferguson, *The*

Bez' ez eus eleiz a arouezioù-all o tiskouez nerz ha levezon an elfennadoù breizek e poblañs Bro-Saoz. Banniel ar Saozon e oa an Dragon Gwenn, hag e hañval an Dragon Gwenn-se beza bet breur da Zragon Ruz Kembreiz kent dont d'e geveza. Da gredi eo ez eus bet anezañ arouezinti-vrezel ar *c'homes littoris saxonici* evel m'edo an Dragon Ruz arouezinti-vrezel an *dux Britanniarum* (15). Troët diwar an ano diweza-mañ, pe savet a-ziwar e skouer, e tiskouez beza *bretwalda*, *brytenwealda*, *bretenanwealda* « rener Breiz, rener ar Vrezoned », an an-enor a zouge ar roue angliz-saoz dilennet da veza penn-roue ar seiz rouantelez c'hermanek a Vreiz-Veur (16). Eur c'hevezer angliz-saoz e oa da vihana ar *bretwalda* d'an Den-Meur anvet gant ar Vrezoned *uuletic* (diwezatac'h *gwledig*). An eil hag egile a fougee beza warlerc'hidi wirion d'an *dux Britanniarum*, mestr-meur armeadoù enez-Vreiz e gre ar Romaned (17). Kement-se a dennfe da gas da wir e voe

Scottish race and kingdom, war *The Celtic Review*, 1910, niv. 24, pp. 304-34.

(15) Eus an Hanternoz — Kêrlouez (Carlisle), Kêrweir (Wearmouth), Koel (Kyle) ha Manao-Godozin (Lothian). e voe degaset da Gembre arouezinti-vrezel an Dragon Ruz gant Kuneza hag e vibien, pa zeujont, e dibenn ar pevare kantved goude H. S., evel argas diouz Kembre ar Ouzeled a zalc'he ar vro-se. Keltiek eo ano Kuneza, e hen-vrezonég *Kunedag*, e hen-geltiek *Kunodagos*. Nemet e dad, e dad-koz hag e dad-kuñv a zoug, en hen-gounioù Kembreiz, anioù roman (*Aeternus*, *Paternus* ha *Tacitus*, aet diwezatac'h da *Edern*, *Padarn*, *Tegedi*), hag e-touez e vibien, pevar da vihana, war nao, a zo ganto anioù andoniet el latin : *Meirion*, *Rumaun*, *Dunod*, *Etern*, a vije bet e yez ar IVth kantved *Marianus*, *Romanus*, *Donatus*, *Aeternus*.

(16) Ar garg, kerkouls hag an ano, a oa anezi eun enor nemet-ken. Diwel a-grenn e oa ar penn-roue.

(17) J. Rhys, *Celtic Britain*, pevare mouladur, 1908, pp. 135-9 ha *passim*.

heñvel venoz gant ar Saozon e Breiz-Veur ha gant ar Franked, ar C'hoted hag ar C'hermaned-all war an douar-bras : kenderc'hel keit ha ma c'hellfent ober gant ensavadurioù an Impalaered roman.

Ma plegas d'ar Saozon kalz a Vrezoned e kevrennou kreiz, kreisteizel ha reterel an enezenn, re-all er C'hornog hag en Hanternoz a stourmas outo eus ar garva. Kembreiz ha Gogleizourien (18) a vare'hatas ouz ar C'hermaned douar o bro troatad ha troatad, ha meur a wech e c'helljont kredi edont war-nes o argas da vat diouz an enezenn. Etre kreiz ar VII^{vet} kantved, e voe evel-se hogos distrujet en he fez brôad-Anglizien Norzhumbria ha kemeret o c'hêrbenn, York (Kêrevraok e brezoneg), gant Kadwallon ab Kadvan, roue Kembre.

N'eus nemet enoe, hag enoe doun, da gaout o lenn an istor, danevellet dre ar munud, eus ar seiz rouantelezh c'herman a Vreiz-Veur. Eun aridennad undon ha heugus n'eo ken a zizunvaniezoù hag a rendaelou displek, a vrezeliouigoù, a drubardereziou hag a zrouklazadoù. Ar roueed a zo anezo peurliesha fallagred oc'h unani enno ar c'hrizder hag ar pilpouzerere. Drouklaza a reont o c'hevezerien. Hag emsteleja a reont koulskoude ouz treid ar venec'h hag ar veleien.

(18) Kembreiz a veze graet, neket hepken eus Brezoned Powis, Gwenez ha Dehoubarz (bro-Gembre bremañ), hogen ivez eus ar re a veze e broioù Tiernloug (Cheshire), Kerhirvren (Lancashire), Loidis (Leeds), Elved (Elmet, West Riding of Yorkshire) ha Kêrlouelez (Carlisle). Ar C'hogleizourien « Hanternoziz » e oa ar Vrezoned a chome er vro anvet bremañ Skos-Izela. Koel (Kyle) hag Alklud « Roc'h-Klud » (Lumbarton) e oa o fenna kêrioù. Roudoù stank a-walc'h eus o yez hag o gizioù a gaver el levr *Leges inter Bretton et Scotos*, dasumad lezennou David I^{er}, roue Bro-Skos (1107-1121). Dihellou koz Kumberland ha Dumfriesshire a zo enno ivez kalz a anioù brezonek.

A bep eil e teu war an tron ar riboderien hudura hag an devoded diskianteka. Ker gwan e teuas da veza ar rouanteleziou-se, ken doun ec'h ankouna-c'haas ar Saozon skiant ar brezel bras en o stourmadouigoù-diabarz, ken divoas diouz ar verdeadurez e teujont da veza (hag i o tiskenn koulskoude eus morrederien dispont bet brudet-bras er V^{vet} kantved), ma voe o bro, en IX^{vet} kantved, eur preiz dizifenn d'ar vorlaeron eus a Skandinavia. E-pad ouspenn tregont vloaz e voe tanet ha gwadet eus ar gwas Bro-Saoz gant ar re-mañ. Armeadoù Daned a beurrede an enezenn, o preizata dre ma tremenent, o c'hoañvi e-lec'h ma karent, hep kaout harz a-berz den, kouls lavarout, gant laosk ha digalon e oa aet an dud. Skandinaviz a reas o rann eus rouanteleziou Norzhumbria, Merkia hag Ist-Anglia. Ober a rejont o annez enno, o tiberc'henna an Anglizien. Ne weler ket e teuas eus an enbrôadeg-se gwellaenn ebet en dizurz hag en dinerz m'edo gwanaet ganto eneziz. En XI^{vet} kantved (1066), pa zilestras e Bro-Saoz eun armead Normaned ha Gallaoued, e voe a-walc'h gant eun emgann hepken evit peurliastra ar c'hermanegerien. Diberc'hennet e voent diouz o madou gant an argaderien ha bazyeoet e pep giz. E-pad meur a gantved, e vanas germanegerien an enezenn dindan beli roueed norman pe anjouat, gallegerien anezoholl, evel an darn-vuia eus an noblañs hag eus an dud-all a oa deuet d'o heul en enezenn. Ar Brezel kant vloaz etre Bro-C'hall ha Bro-Saoz (1337-1453), en e zeroù dreist-holl, a voe e gwirionez eur brezel etre Gallaoued. Diouz tu ar « Saozon », ne glevet saozneg nemet gant ar soudarded war droad. Gant marc'heien an noblañs ne veze nemet galleg peurl-

liesa (19). Ha pa zeuas tamm-ha-tamm ar saozneg war c'horre hag en enoriou (20), da heul levezoniou e ve re hir komz anezo amañ, edo merket doun ennañ enlouc'had ar galleg : kollet en doa, da vihana, ouspenn an kanter eus e c'heriadur hag eus e zoareou-lavar, ha distreset e oa en e gevreadur hag en e soniadur (21).

An adsao eus ar saozneg, tonket d'ezañ, war a hafvare, mont da get dirak ar galleg, n'eo nemet unan hag ar c'henta eus an taoliou marzus m'eo bet souezet ganto ar Bed a-berz Bro-Saoz. Re-all a c'hoarvezas eun nebeut kantvedou war-lerc'h. Bez' e teuas Bro-Saoz da veza brudet dre he merdeadurez, a voe ar genta eus ar bed ; dre he ferc'hennadennou-tremor (trec'h dre o ment d'ar re a vrudas ano ar Spagn er XVI^{vet} kantved) ; dre hec'h ijinerez hag he c'henwerz a faczas a-bell, e-pad an XIX^{vet} kantved penn-da-benn, re an holl vrôadou-all ; dre he goui-

(19) Diouyezek e oa deuet da veza noblañs Bro-Saoz er XIV^{vet} kantved.

(20) E 1361 eo e torras Parlamant Bro-Saoz war ar c'hiz da ober gant ar galleg er breutadou, en dibellou hag en teulioù. E 1363, e voe graet e saozneg, evit ar wech kenta, gant ar c'hanseller, ar brezegenn-digeri er Parlamant. En Iwerzon, e-lec'h ma oa bet degaset ar galleg gant an Normaned e 1171, e padas pelloc'h eget e Bro-Saoz boaz ar galleg evel yez ar c'hansellerez hag al lezennou. Reizennou ha lezennou kêrioù Dulenn (Dublin e saozneg), Waterford, Limerik ha Galway a voe savet e galleg betek ar bloaz 1365 ; neuze eo e kemeras ar saozneg lec'h ar galleg. E galleg e voe savet Reizennou Kilkenny e 1367. E skridoù ar Parlamant, e vanas ar galleg e boaz betek ar bloaz 1472. Edmund Curtis, *The spoken languages of medieval Ireland*, diouz ar renta-kont moulet war ar *Rev. Celt.* 1920-1921, pp. 231-6.

(21) N'em eus ket gallet ober amañ na gant H. C. Wyld, *A short History of English*, London, 1921, na gant R. Huchon, *Histoire de la langue anglaise*, 1923.

ziegez, enni hiniennou eus illura anioù an Denelez : dre he doareou-diorren-bugale a veuled da veza efedusoc'h evit ober gwazed, pa lavaran gwazed, eget ar re e boaz war an Douar-bras.

Ha kouskoude, en holl geñverioù-se, e oa manet pell ar Saozon unan eus warlerc'hiet a poblou Kornog Europa. An holl drec'hderioù emañ o paouez envel, a zo bet gounezet d'ezo gant tud a nebeudou, gant kuchennadoù-gou-tud a benn, a galon, ha spisweler-dreist, gant tud a oa en em c'hraet o-unan peurliesha dre vennout-start ha striva dibaouez a-holl-nerz o ene.

Eur vro warlerc'hiet e pep giz ha serret ouz an diavaezourien edo Bro-Saoz er Grenn-amzer. N'oa ket eus ar Saozon tud ijinus, ha ne zegemerent ket a youl vat an ijinadennou a vaez-bro. Trôet e oant a-enep pep nevezinti. Leuskel da goueza o doa graet an ijinerezoù bet degaset en enez-Vreiz gant ar Romaned : brikennered, teolerez, gwererez. Ar menegleuzia-houarn, a rae berz e gre ar Romaned, n'eus ken anezañ. Da Viskaya ha d'ar Sued ez a ar Saozon da gerc'hat an houarn o devez ezomm. Eus an Douar-bras, a-lestradoù, e tegaser d'ezo ar prenn-ivin ret d'ober o gwaregoù (22). Digas ouz traou ar mor e van ar vrôad a-bez. N'eus ket a verdeadurez. N'eus ket a ijinerezoù et vro nemet hini ar paper hag ar gwerennou-prenestr bet degaset gant diavaezourien. Ar wiaderien-c'hloan a zo anezo-holl Flamanked pe ziskennidi a Flamanked. N'eus nemet marc'hadourien estren dre ar vro : Gallaoued ha Yuzevien en

(22) Ar wareg hir (*long bow*), arm boazeta ar soudarded saoz war droad en XIII^{vet} hag er XIV^{vet} kantved.

XII^{vet} kantved, Alamaned hag Italianed en XIII^{vet} hag er XIV^{vet} kantved (23). Eus ar Saozon ne vez nemet gounideien-douar, magerien-chatal ha brezelourien. Pep parrezriad-tud a vev outi hec'h-unan, hep darempredi ar re-all. Ar bobl izel a zo tuzumm he spered, poud da zeski, diseven, rust ha chatalek. An dud a renk-etre, stag-holl, a galon hag a spered, ouz o micher, n'o deus preder gant netra-all ebet. An dud uhel a zo skañvbenn, trôet war ar plijadureziou, direol ha digredenn. Techet e vez an eil re hag ar re-all d'ar vezventi ha d'ar re-gofad.

Gwall-c'horrek e teuas ar c'hemmadennou war wellaat. Ar spered a gendamouez er c'henwerzerez hag er verdeadurez a zihunas er XV^{vet} kantved. E 1404, e voe krouet e Bristol kevredad ar Varc'hadourien avanturer (*Merchant Venturers*) a binvidikaas hag a c'halloudekaas dre genwerzi gant ar broiou-tremor, gant Amerika dreist-holl (24). E 1484, e voe difennet diwar reizad ouz an Italianed gwerza dre ar munud ha beza war vicheriou e Bro-Saoz. An enor da gavout an hentou-mor a gas davet an Indezou

(23) Hansa ar Flandrez-veur he deus neuze eur rannger a-bez d'ezhi hec'h-unan e Loudrez : al Lez-dur (Steel yard « Durlez »), el lec'h memañ bremañ porzhouarn Cannon Street, Piaou a ra ranngeriou-all e Lynn hag e Boston. Davet porziou-mor aod kanol Vreiz-veur e teu bep bloaz eur strolad-istri eus Venezia, leun barr a varc'hadourez a dalvoudegez vras spisou, gwia-dou, gwerinier armou, h. a.

(24) Da c'her-stur en doa kemeret ar c'hevredad-se *Indocius pauperum pati* « Kulvers da c'houzanv paourentez » - Eus Bristol e lechas, e 1497, ar Venezad Sebastiano Gabotto a zoularas en Amerika pevarzek miz kent Kolumbus. Bristol eo ivez ar porzh-mor eus Europa ma voras d'outañ ar c'henta lestr-dre-dan a dreizas ar mor Bras da Amerika. E 1838, a lestr dre-dan *Great Western*, leviat gant ar c'habilen Hosken, a yeas er-maez eus an Avon hag a dizas New-York difazi.

(Indezou ar Savheol hag Indezou ar C'huzheol) a zo aet gant Kreisteiziz Europa : Portugaliz ha Spagnoled. Gant Veneziz eo bet digoret an hentou-douar a ren, dre Bersia, d'an Indez ha da Vro-Sina. Nemet, ha d'ar Saozon dont war-lerc'h an dud-se, e voent trec'h hep dale d'ezo dre o herder hag o c'hendalc'husted (25). E-keit n'o doa bet Veneziz, Portugaliz ha Spagnoled menoz-all ebet nemet aourata, preizata ha pinvidikaat, en em gavas e-touez ar Saozon, diwar an XV^{vet} kantved, tud evit embreger beajou hep ken pal d'ezo nemet mad hag araokaat ar ouiziegez. A-seurd gant ar beajou-se eo bet ar merdeadennou stank-ha-stank a rejont evit klask, en hanternoz Norz-Amerika, ar vrudet « ode-vor ar Gwalarn » he dije kaset war-eeun ar verdeidi eus ar mor-bras Atlantek d'ar meurvor Habask, kuit d'ezo da ober an drôad hir dre benn kreisteiz Su-Amerika.

Pa stagas ar Saozon gant o fell-verdeadennou, n'oa anezo nemet eur bobl vihan, enni pemp milion a dud hepken (26). Nerz ha berz an divrôadegoù a

(25) J. S. Corbett *Drake and the Tudor Navy with a History of the rise of England as a maritime power*, 2 levrenn, London, 1898 (kenta mouladur), 1899 (eil mouladur).

(26) Dhouz brasjedi diwar an *Doomday Book*, e oa e dibenn an XI^{vet} kantved, o vev e Bro-Saoz (aket er-maez ar poder c'hontelez eus an hanternoz : Kêrhurvien, Kumberland Durham, Norzhamberland 1504 924 a dud (J. A. Fleury, *Hist. d'Angl.* 1852, I, p. 92). E derou ar XII^{vet} kantved, e vrasjeded da nao milion a dud poblañs Breiz-veur hag Iwerzon. Kresk ar poblañs, evit Bro-Saoz ha Kembre hepken (aket er-maez Bro-Skos), a zo bet evelhen e-pad an XI^{vet} kantved :

	8 892 000
1801	22 712 350
1871	24 850 000
1878	29 000 000
1991	

rejont a zo deuet eus ar frammataerien hag ar sternataerien boblañs en em gavet en o zouez. N'eus ket bet eus an divrôerien saoz tud dizesk hepken, koue-riaded ha micherourien didra, a dremorie evit kavout en Amerika, e Su-Afrika, en Aostralia, e Tasmania hag en Nevez-Zeland eur vuhez welloc'h ha muioc'h a frankiz eget en o bro. Bez' ez eus bet ivez en o metou, ha dalc'hmat, tud yaouank desket, arc'hant d'ezo en o yalc'h, hep domaniou en o c'herz e Breiz-Veur, da heul lezenn ar glad hena, hag a yae da sevel, en digenvezderiou-tremor, domaniou a vije d'ezo o-unan. Lorc'h enno gant o gouenn hag o brôadelez, n'o deus ket graet ar Saozon yaouank-se diouz skouer ar C'hallaoued, ar Spagnoled ha Portugaliz. N'o deus ket savet tiegez gant Gouezidi ha Barbared ar broiou ma tiazement, ha poblet da heul perc'hennadennoù Breiz-Veur a hironed hag a vulzened. Dre brietaat en o bro, o deus lakaet da wristenni dre-holl gouennmoù Breiz-Veur, hag, a-gevret ganto, ar gizioù, ar c'hredennou, ar micherioù, ar skiantoù, al lennegezioù hag an arzou anezo (27). Rôet o deus an ton hag ar skouer d'o c'henvroidi eus an izela renk. I, hag an dud en em heñvelekaet outo, a zo bet e gwirionez framm ha stern ar brôadoù breizveurek nevez diwanet en Amerika, Afrika hag Okcanta (28).

(27) Kembreiz ha Skosiz a' deus savet en trevadennou kevredadoù ha kelaouennoù kembraek ha skosek. Bez' ez eus en Amerika, e Si-Afrika hag en Okcanta, listezvodou heñvel-muk ouz re Gembre. Tiruheliz Vro-Skos a deus ivez o bodadegoù brôadel.

(28) J. Seeley, *The Expansion of England*, London 1883. A. T. Mahan *The Influence of Sea Power upon History 1660-1783*, Boston 1889 (kalz a adaozadurioù abaoe). C. P. Lucas, *A Historical Geography of the British Colonies*, 4 levrenn, Oxford,

Savidigez an trevadennou hag ar berz a rejont a zo dleet d'an dihabou-tud-se, ha neket da Lez Sant-Jalm, da c'houarnamant Bro-Saoz. An darn-vuia eus ar stadverourien hag eus ar gargidi uhel-all a oa o vev e Londrez n'o deus ket diskouezet, e savidigez hag e mererez an advrôadennoù-tremor, muioc'h a speted hag a ampartiz eget m'o deus graet renerien brôadoù-all Europa en hevelep amzer. An trevadennoù a zo bet savet en despet d'ezo peurlhesa, ha dre zarvoud kentoc'h eget diwar ratoz hag a-benn-kefridi, gant renidi ha prevezidi kentoc'h eget gant renerien ha tud-e-karg. Muioc'h a zroug eget a vad o deus graet d'ezo tud ar gouarnamant e Londrez. Sparl o deus degaset d'o c'hreskidigez alhesoc'h eget lusk.

Betek dibenn an XVIII^{vet} kantved, e talc'he da wir pennnoù Bro-Saoz, hag a-gevret ganto an holl genwerzourien vras hag ar vistri-labouradegoù, e tlee an advrôadennoù degas pinvidigez d'o mammvro dre brena uhel-briz an traezou oberiet ganti ha dre werza d'ez izel-briz o eostadoù o-unan. Difennet e oa, da heul, sevel labouradegoù en advrôadennoù. Labourat houarn, oberia dir, a oa berzet groñs en Amerika. N'o doa ket zoken an trevadennou ar gwir da genwerza etrezo.

1888, 1894, 1897, Seur Henri Parkes, *Fifty years in the making of Australian History*, 2 levrenn, London 1892. M. Wilmot, *The Story of the Expansion of Southern Africa*, 1894. Per Leroy-Beaulieu, *Les nouvelles sociétés anglo-saxonnes. Australie et Nouvelle Zélande, Afrique du Sud, l'ère mouladur* 1907. J. F. Fraser, *L'Australie comment se fait une nation, pevere mouladur*, 1916. Lucas, *The Beginnings of English overseas enterprise, a prelude to the Empire* 1917. Williamson, *A short History of British Expansion* 1922. J. J. Chevalier, *L'évolution de l'Empire britannique*, 2 levrenn, 1930. H. a.

Ken doun e oa gwriziennet ar gredenn-se e spered an holl Europiz desket, ken dall e oant ouz ar fazi meur a dalvez da ziazez d'an doare trevadenn, o ren neuze, ma kredas d'an holl, p'en em savas an trevadennou saozamerikat ouz o mammvro, e oa an darvoud-se penn-derou rivinadeg Bro-Saoz. Eur vad, e gwirionez, evit ar Saozon, e voe an emsavadeg norz-amerikat, dre m'o lakas da ziskregi diouz an doare-trevadenn koz. Nemet seul vuhezekoc'h ha seul aheurtoc'h a se en em gavas da heul, en o zouez, enebourien an trevadennerezh. Betek 1860, e voe e Breiz-Veur eun niver a bolitikerien, re anezo brudet-bras evel Jalm Mill, Cobden, h.a., evit lavarout uhel e oa noazus-kenañ da Vro-Saoz kaout trevadennou hag e tleed en em zizober diouto ar c'henta ar gwella (29). A-du ganto e oa kalz a gargidi uhel, zoken e Bureo an Trevadennou (*Colonial Office*). Betek 1830, ne veze sellet an trevadennou gant ar gargidi-se nemet evel eun doare poull-diskarga d'ar Gevredigez a Vreiz-Veur, ma kasent d'ezo ar c'haleourien hag al lastez-tud didalvez. Meret eus a-bell e vezent ganto, e Londrez, hag i dic'houzvez a-grenn eus o holl ezommou. An douarou a veze lodennet etre keodediz divarrek d'o lakaat da dalvezout, anezo peurliesa tud stradet pe beorien-glez, ha koc'hien kêriou Breiz-Veur.

Ar gwellaennoù, bet degaset ouz an holl nammou-se abaoe 1830, a zo bet gounezet a-drugarez da strivadennou ha da stourmadennou dibaouez eun nebeut

(29) Ha dez i beza dimerzet kalz goude 1860, e padas betek hon amzer gouenn dalc'hidi « Bro-Saoz vrbana » (*Little Englanders*), evel ma raed anezo enebourien touet da Vreiz-Veur vrasa (*Greater Britain*).

Saozon spiswelus ha raggwelus war eun dro, hag, ouspenn-se, leun a nerz-kalon, anezo peurlvua stadverourien ha kelaouennerien : John Russel, Palmerston, Disraeli, Salisbury, Durham, Wakefield, Charles Butler (30).

Ar rannoadvez a welas tremoadennou ar Saozon, a zo bet test ivez da gemmadennou eus ar brasa e stummadur ar Gevredigez e Breiz-Veur. Eto dibenn ar XVII^{vet} kantved, edo c'houz teir renkadtud e-touez maezidi Vro-Saoz : 1° eun doare noblañs nevez (*gentry*) (31) ; 2° eur renkadtud a frank-koueriaded (*yeomen*) a veve war o zra, war zomantou bihan bet en o c'herz, a dad da vab, abaoe meur a remziad ; 3° eur werin a goueriaded didra (*peasantry*). Bez' ez oa war-dro 160.000 pe 180.000 a frank-koueriaded. A-gevret gant tud o ziegez, e oa anezo ar seizvedenn eus poblañs ar rouantelezh. Perc'henn edont d'eul leverbloaz a 60 pe 70 livr-saoz well-waz. Mont a rejont tamm-ha-tamm da get e-kerz an XVIII^{vet} kantved, da heul heskinadennou hag aloubadennou ar *gentry* a zastumas etre he daouarn an holl zouarou. Peoc'h

(30) Seur Ch. Dilke, *Problems of Greater Britain*, London, 1890 ; H. E. Fferton, *A short History of British Colonial Policy 1897* ; W. P. Greswell, *The Growth and Administration of the British Colonies (1837-1897)*, 1898 ; *The Reign of Queen Victoria I*, pennad *Colonial Policy and Progress*, gant Humphry Ward ; J. Holland Rose, A. P. Newton, hag E. A. Benians, *The Cambridge History of the British Empire* . I, *The Old Empire*, Cambridge, 1929 ; Jalm A. Williamsen, *A short History of British Expansion* . I *The Old Colonial Empire* . II *The Modern Empire and Commonwealth*, eil mouladur, London, 1930.

(31) An noblañs koz (noblañs gall-ha-norman pe saoz-ha-norman ar Grennamzer) a oa aet da get an darn-vua eus an tiegeziou anezi. Kavet o doa o maro pe o rivin e Brezel an Diou Rozenn (1455-1485).

1815 (goude emgann Waterloo) a rôas taol ar maro d'an nebeut miliadou a *yeomen* a zalc'he penn c'hoaz. An diskar-priz a voe neuze war an eostou o c'hemerar dibourvez. Endleet en em gavjont ha ret e voe d'ezo gwerza o glad evit dizlea. Ne vanas ken war ar maez nemet koulmananterien ha devezataerien.

En eur c'heñver a zo (gwellidigez al labour-douar hag ar chatal e Bro-Saoz), e voe eur mad diberc'hennidigez ar *yeomen*. Eur wech mestr war domaniou bras-divent, an dudjentil eus ar *gentry* (bez' edo 150 000 anezo en XIX^{vet} kantved) a lakas da c'hounidigez an douarou-se holl c'halloudeziou an arc'hant, ar spered hag an deskadurez. Gwellae e voe ganto ivez, hag en eun doare souezus, ar gouennou-loened. Evit stuz an douarou, e tegemerjont ar melchoneier hag an dro-eostou bevarbloaziek anvet regad an Norfolk. Gwellaeñnou-all a zegasjont e-doug an XIX^{vet} kantved, en o zouez an ober gant eler dre dan (32). Perc'henned an domaniou bras, en XVIII^{vet} kantved, a reas eus merour-tieg Bro-Saoz kenta gounidieg ar bed. Hogen o diskennidi en XIX^{vet} kantved e rivinas dre greski ez direiz al lizeriou-feurm (kresk a 26 $\frac{1}{2}$ dre gant eus 1854 da 1879). O veza ma koueze, ouspenn, ar goprou-devezataerien e-pad ar c'hantved-se izeloc'h eget na oant en XVIII^{vet} kantved, n'eo ket

(32) Niver an eler dre dan o boaz e 1876 (hervez Elizea Reclus, *L'Europe du Nord-Ouest*, p. 830 n. 1).

Breiz-Veur	2 000
Alamagn	104
Austria-Hungaria	25
Bro-C'hall	14
Rusia	9
Roumania	7
Italia	3

souez ma voe dilezet al labour-douar gant ar pep hardisa hag ar pep kreñva eus ar goueriaded a yeas da glask goprou uheloc'h el labouradegou bras edoel o sevel stankoc'h-stanka dre Vro-Saoz abaoe derou an XIX^{vet} kantved (33).

An emastenn eus an ijinerez-meur e Bro-Saoz (krog abaoe ar bloaz 1760, en e varr en XIX^{vet} kantved) a zo bet kirek eno d'an holl reuziou a dlee dont da heul an emastenn-se en holl vroioù ar bed : diwriziennidigez ar pep brasa eus poblañs yac'h ar maeziou a ya da vicherourien-labouradegou er c'hêrioù, kreskidigez direiz ar c'hêrioù ; kontammidigez an aer hag an doureier er rannvroioù reuziet gant an ijinerezoù meur, kleñvedou nevez o tiwana hag oc'h en em leda e-touez ar vicherourien ; breinidigez eun darn eus poblañs ar vro gant doareoù-beva n'eo ket bet stummet mab-den diouto, paotidigez eus niver an davanteren, h. a. Spontus eo bet dreist-holl ar poantioù o deus bet da c'houzañv, e dibenn an XVIII^{vet} kantved hag e derou an XIX^{vet}, ar goueriaded a Vreiz-Veur aet da vicherourien el labouradegou bras. Ar gwel anezo en deus mantret an holl veajourien eus an Douar-bras p'o deus bizitet Bro-Saoz d'ar mare. Ar stourm renet ouz an holl reuzioù-se, ar gwellaennou degaset tamm-ha-tamm da stad ar vicherourien, a zo traou hag a ra ar brasa enor d'ar Saozon o deus o embreget (34).

(33) E. Boulay, *Essai d'une Psychologie politique du Peuple anglais au XIX^e siècle*, 1901, pp. 335-52.

(34) Gibbins, *The industrial history of England*, London 1890 ; W. Cunningham, *The Growth of Industry and Commerce in modern times*, 3 levrenn, Cambridge 1892-1903 ; A. Chevrillon, *Sydney Smith et la renaissance des idées libérales en Angleterre au XIX^e siècle*, 1894 ; Jalm E. T. Rogers, *The Industrial and*

Gant kemend-all a galon e stourmas rummadou Breiz-Veuriz-all ouz an Digelenn. Warlerc'hiet-sebezus e oa deuet da veza ar c'helenner e Bro-Saoz e-kreiz an XIXth kantved. N'oa nemet mibien an tiegeziou pinvidika a gement a halle mont d'ar skoliou-meur ha d'ar c'helenndiou bras-all (35). Krenn-amzer en he giz e oa manet ar gelennadurez a rôed eno d'ezo, pa na veze a genteliou nemet diwar-benn yezou klasel an Hen-amzer, latin ha gresianeg, hag ar skiantou ment ha niver. Kentel ebet a-zivout ar saozneg hag e lennegezh, an istor, an douaroniezh, an naturouriezh. Dianav dre-holl al labouradegoù-arnodi war strilhouriezh ha naturonezh. Ar vistri-gelennnerien speredeka a grede d'ezo n'oad ket evit sevel d'ar vugale steudadoù-kenteliou reizet-mat diwar-benn an holl zanvezioù-se (36).

Mibien an tiegeziou-etre (*middle class*) n'o doa nemet ar skoliou grammadeg argouraoet (*endowed grammar schools*) hag ar skoliou prevez. Ar re-mañ, digoret gant ne vern piou en em gave barrek da hinvidikaat diwar ar vicher-se, a oa eus ar falla. Gwelloc'h e oa ar skoliou-grammadeg, bet savet an darn-vua-

Commercial History of England, London, 1898. E Boutmy op. cit., pp. 352-74 ; P. Mantoux, *La révolution industrielle en Angleterre au XVIII^e siècle : essai sur les commencements de la grande industrie moderne en Angleterre*, 1906. W. Cunningham, *The Progress of Capitalism in England*, Cambridge, 1916. E. Lipson, *The economic history of England*, London, 1931.

(35) Ar c'helenndiou bras-all-se e oa an nao skol anvet *public schools* « skoliou boutin » e gaou pa 'z eo gwr n'edont digor nemet da vugale ar pep pinvidika eus tiegeziou Bro-Saoz Eton, Harrow ha Rugby e oa ar re vrudeta eus an nao skol-se.

(36) Kavel e vo an testenion e levr Maks Leclerc, *L'Éducation des classes moyennes et dirigeantes en Angleterre*, 5th mouladur, 1908, pp. 56-7 (danevell ha notennoù).

anezo er XVIth kantved diwar levezou donezonet d'ezo da virviken gant tud pinvidik ha madelezu. Nemet n'oa ket stank a-walc'h Ouspenn-se, Iliz Vro-Saoz he doa astennet he dourn war eur c'halz anezo, o virvout, da heul, ouz mibien an dud a zalc'he d'an ilizoù hugunodek-all da ober o mad anezo. Kemend-all he doa graet ar *gentry* diouz he zu, dre sparla i dor ouz bugale ar bobl. Diskol e vane evel-se renkadou a-bez eus ar hoblañs.

E derou an XIXth kantved, tud kalonek, evel an Doktor Birkbeck ha Brougham, o doa taolet eur garm ouz ar gwall. Ar vicherourien, ar re anezo a labour e mengleuzioù an Argoadlou (*Midlands*), e glaouegoù Norzhumberland ha Dureham, e labouradegoù-houarn Birmingham ha Newcastle, e milinoù-kotoñs kontelezioù Kêrhirvren (*Lancaster*) ha Kêrvraok (*York*) a stagas ganti kerkent ha ma voe skañvaet d'ezo ar yeo bounner a boueze warno da genta. Meiza a rejont n'oa ket gwelloc'h hent d'ezo da dizout ar Frankiz eget hent ar Gouzout : *gouzout a-benn gallout*. Diwar o yalc'h e savjont levraouegoù, lenndiou, skoliou-noz, skoliou-sul, ha kevredadoù emgengelenn. Diwezatoù-h, gant an haelsperedeg e tihun adarre e renkadou uhel ar Gevredigezh, e teuas d'o sikour war al labour-se an dud desket. Ar skoliou-meur, Oxford (Redoc'hen) ha Cambridge (Kêrgrant), a savas, e 1873, *The University Extension* « Astennad ar Skoliou-meur » evit kas d'ar bobl n'halle ket dont daveto an deskadurezh uhel. Mistri-gelennnerien a voe dileuret er c'hêrioù-labouradegoù evit ober steudadoù prezegennoù, lennadennou (*lectures*) ha kenteliou war ar skiantou. Frouez souezus a daolas Astennad ar Skoliou-meur. Gwellet e voe

micherourien oc'h emdana ouz skiantou-zo, ouz o studia a-zevri-beo betek dont da veza mistri d'o zro : istor ar sevenadurez, istor al lennegeziou, an hellen-gouriez, an espernouriez, ar steredoniezh, an douarouriez, al touzawouriez, h.a. Hoalet-kenañ e vezent gant ar skiantou-se n'oa gounid-all ebet d'ezo da denna diouto, koulskoude, nemet gounid ar spered, hag o gwelout a raed o kevredad etrezo evit studia eur ouiziegezh distag a-grenn diouz ar vicher ma labourer warni. Kevredad linneat Ashton-under-Lyne, da skouer, n'oa da izili ennañ nemet micherourien eus nezaedegou ha gwiaderezoù ar vro.

En em stumma a reas evel-se, e-touez micherourien Vro-Saoz, etro dibenn an XIXth kantved, eun dibab-tud dreist, ken dre demz o spered, ken dre o deskadurezh. Prederourien a zo bet en o zouez, evel ar gwiader Gutteridge a skrivas e ennoennoù : *Lights and shadows in the life of an artisan* « Skedadou ha diskedadou e buhez eur micherour », Coventry, 1890 (37).

Diouz skouer ar vicherourien e reas ar renkadou-all eus ar Gevredigezh. E-lec'h leñva ha gervel d'o sikour ar Gouarnamant hag an Iliz, e rejont drezo o-unan evit remedi ouz rouested ar skolioù ha skorted ar gelennadurezh. Ken abred hag ar bloaz 1835, o welout na drê ket buan a-walc'h ar skolioù boutin (*public schools*) hag ar skolioù-grammadeg da nevez o giz-skoliata hag o danvezioù-kelenn, o doa en em gevredet e meur a gorn a Vro-Saoz bourc'hizien uhel-speredek

(37) H. J. Markinder da Mikael E. Sadler, *University Extension : has it a future ?* London hag Oxford, 1896. R. D. Roberts, *Eighteen Years of University Extension*, Cambridge 1891. M. Leclerc, *Le rôle social des Universités*, 1892.

evit sevel, diwar genskodoù, skolioù a roje d'ar gerent munec'h a warantizioù eget ar skolioù prevez ha d'ar vugale eun deskadurezh o tonia gwellaoc'h ouz o ezom-mou eget kelennadurezh digoulzet ha warlet-hiet ar skolioù-grammadeg. Stummet e voe an embregadennoù-skoliata-se diwar batrom an embregadennoù-kenwerza, dre sevel evit o harpa pep a gevredadennoù-kenwererien. *Proprietary schools* « skolioù perc'hennet » a voe graet eus ar skolioù savet diouz ar c'hiz-se. Meur a hini anezho (Marlborough, Cheltenham, Clifton), goude trec'h war an duasterioù stag ouz pep derou, a reas berzh betek kemer renk, eun dek ha daou-ugent vloaz bennak war-lerc'h, kichen-ha-kichen gant Eton, Rugby ha Harrow.

Kalonekaus eus ar c'henta e oa ar skouer-se ha heulhet e voe e meur a lec'h. Dre en em voda hag en em gengevredad etre prevezidi, e voe savet hag argouraoet skolioù nevez e kement lec'h ma oa ezomm. Eus 1874 da 1879, e voe diazezet evel-se seiz kelenndi bras e Leeds, Bristol, Birmingham, Liverpool, Nottingham, Newcastle-on-Tyne ha Sheffield. Eiz vloaz kent savidigezh an hena eus ar seiz kelenndi-se, eun nebeut tud a benn, arc'hantourien ha kenwerzourien vras eus Keoded Londrez (*City of London*), dalc'het d'ezo o spered o welout n'he doa ket ar vourc'hizegezh vihan (*lower middle class*) a skolioù diouti hec'h-unan, o doa en em unanet en eur c'hevredad a voe dibellet gant ar Roue dindan an ano a « Gevredad evit kelenn ar renkad-etre er Gêr-veur hag en he fabouzioù ». Savet hag argouraoet e oa bet gant ar c'hevredad-se skol vras Cowper Street a rôe, evit 180 lur-aour gall dre vloaz, an deskadurezh d'eur mil bennak a vugale eus implijidi a bep seurd na save

ket al leve-bloaz anezo en tu-hont da 4.000 lur gall en aour.

Ar galloudeka eus ar c'hevredadoù saverien-skolioù en em stummas etro kreiz an XIXth kantved, an hini a emelle eus Bro-Saoz a-bez, en doa kemeret an anv a *National Association for the promotion of technical and secondary education* « Kengevredad broadel evit astenn an deskamant micherel hag eilvedel ». Ar skolioù kenta, evit ar bobl izel, a veze krouet ha harpet gant daou gevredad-all, bet savet, int-i ivez, gant prevezidi, kerkent ha derou an XIXth kantved : *The National Society* « ar C'hevredad brôadel », ha *The British and Foreign Schools Society* « Kevredad ar Skolioù breizek hag arallvrêk ». Betek ar bloaz 1832, o doa an daou gevredad-se harzet ouz an holl vizou a save diwar ar c'helennerrez-pobl. Adalek 1832, e teuas Gouarnamant Londrez da skoazella, dre yal-c'hadou bloaziek, ar parrezioù hag ar c'hevredadoù tud a youl vat a ombrege ar sevel skolioù bihan.

Evit ar Skolioù-meur, Oxford (Redoc'hen) ha Cambridge (Kêrgrant), nevezet e oant bet en holl-d'an-holl etre 1840 ha 1882, ha deuet da veza adarre kreiz-ennou oberiant a zeskadurez uhel (38). Lavaret em eus uheloc'h al labour souezus a rejont, diwar ar bloaz 1873, oc'h astenn sklerijenn an uhel-zeskadurez-se d'ar bobl izel, dre Vro-Saoz a-bez.

N'oun ket amañ evit poueza kalz war an doareoù-

(38) Gwall-izel edont kouezet, an eil hag eben, er XVIIth hag en XVIIIth kantved, hag e derou an XIXth. *The Reign of Queen Victoria*, II. pennad *The Universities* gant C. A. Fyffe ; G. C. Brodrick, *A History of the University of Oxford*, London, 1886 ; Ch. E. Mallet, *A History of the University of Oxford*, 1924 H. a

diorren ar vugale o deus tennet brud war ar Saozon e dibenn an XIXth kantved hag e derou an XXth. Ar pep reta da c'houzout diwar o fenn a vezo kavet e levrioù Maks Leclerc hag E. Demolins (39). Dellezout a reont, e gwirionez, ar veuleudi a zo bet graet anezo, hag e talv ar boan o studia piz. Ar vrezonegerien dreist-holl, kerent ha mistri-skol, a dlefe ober mad anezo, an abreta ar gwella, evit ar penn-abeg an eus lavaret uheloc'h, p'edon o komz eus doareoù-kelenn Amerikiz, hag a adlavar an amañ gant nerz : *seul vihanoc'h ar bobl, seul welloc'h e tle beza an doareoù diorren ha kelenn ar vugale, evit ma vezo kempouezet an difouñ eus an dud enna dre an dreist anezo.*

Setu amañ, berr-ha-berr, eun dampskeud diglok-meurbet eus an doare-diorren e boaz er gwella skolioù a Vreiz-Veur.

Brasa delhid ar vistri saoz, er skolioù-se, eo bet gouzout tenn war dreuzlevezon ar gelennadurez kelc'h-ouiziegezel ma vouger dindani bugale ar C'hallaoued. O mennad n'eo ket deski hepken ar vugale, hogen ivez, ha dreist-holl, o sevel, da lavarout eo ragaoza, rakstumma enno ar wazed da zont dre wellaat ha kreñvaat temz-korf ha temz-spered pep hini anezo. Sura hent da lakaat da ziwana er bugel ar gwaz ma tle beza eun deiz eo mont d'ezañ, bewech ma c'heller hen ober, evel ma raged d'eur gwaz onest ha delle-

(39) Maks Leclerc, *L'Education des classes moyennes et dirigeantes en Angleterre*, kenta mouladur, 1894, pempvet mouladur, 1908 ; *Les Professions et la Société en Angleterre*, trivet mouladur 1908 ; E. Demolins, *A quoi tient la supériorité des Anglo-Saxons*, 1897 ; *L'Education nouvelle*, 1901. Ar gwella tra da ober e yefe pe drea e brezoneg al levrioù-se pe gendeuzi kement tra vat a zo enno en eul levr brezonek hepken.

zek a lizians. Gant-se, ne vez ket spiet ar vugale evit o zapout e gwall-ober. Ne vezont ket moustret ha rañ-jennet e pep giz. Frankiz a-walc'h a vez lezet d'ezo, ha kredet e vezont dalc'hmata war o ger ken n'o defe lavaret eur gaou. Dre c'hoarioù (n'int ket dirinkl) ha labourioù-dourn dibabet-mat ha reizet a-ratoz da veza diorrou e gwirionez, e nerzekaont o mennerez a-unan gant o c'horf. Emgengevredadi hag emgenteiza a reont dre ar c'hoarioù hag evit ar c'hoarioù. Ar c'hrieked, boaziet ez vitan, a laka da gadarnaat enno an emvestroniezh, an emgenteiz, an eveziegezh hag an difromusted (40). Berr e vez ar c'hentelioù : ne badont peurliesha nemet eun eurvez evit pep danvez-kelenn, eun eurvez hanter d'an hira ha dibaoñ-meurbet. Nebeut a labourioù-skrid a vez rôe da ober d'ar vugale. Nebeut a draoù da zeski dindan enñvor. Ar mestr, avat, a boagn kalz, e-pad ar c'hentelioù, evit dihani ar spered a evezierzh en e skolidi, d'o lakaat da selaou ha da domma ouz an traou a zispleg d'ezo. Al labourioù-skrid a ro d'ezo da ober a vez graet dirazañ peurliesha, d'ezañ da c'hal-lout eeuna, kent m'o dije en em furmet, ar plegou fall da labourat, ha da zeski d'e skolidi penaos e tleer labourat hep musal ha koll amzer (41).

(40) An diorrousa d'an temz-spered eus an holl c'hoarioù eo ar c'hrieked. Leun ar valedidi anezañ gant eur Jezuit an Tad du Lac, menegot gant M. Leclerc, *L'Education*, p. 39, n. 1. Keñveria ar pezh a lavar eur Jezuit-all, an Tad Prat, war *Revue mensuelle des Pères de la Compagnie de Jésus*, miz mae 1892, p. 92. Leclerc, op. cit., p. 38, n. 1.

(41) Set amañ eun doare skola eus ar gweda heulhet e Breiz-Veur e kelen diorrou, *University College School* e Londrez, *Independent College* e Taunton. Ar c'hevren a a-saladoù eus ar skolidi ne vez ket graet a vras, evel e Bro-C'hall, hervez o oad ha derez an deskadurezh. Dro benn ha dre zavez-kelenn eo e

Kenta evez ar vistri saoz eo mirout a skuiza penn ar vugale gant re a zeskadurezh ha deskadurezh kentradi. O herzhika mennad eo ober anezo tud a benn, start en o menozioù, kendalc'hus war an ero, diaes da zigalo-nekad, diaes da ziskar, e teuzi liouarn en o fenn. E-touez ma lavare eur pennrener-kelenndi, hag ouspenn-se, ober anezo tud a vuhzegezh reiz ma c'hellfed tizhout enno, e kristenien ha tudjentil o (*Christians and Gentlemen*), diouz ma lavare eun all.

N'eus nemet tri si en doare-dorren-se. Da deurel e holl frouez, e c'houlenn striz, neket kargidi berr-wel, o'h ober digarantezh o micher evit beva, hogen tud diouz an dibab, tud diest e pep keñver, hir-wel d'ezo, hag o santout e doun o ene braster ha talvoudegezh o c'hefridi. Rouez e vez an dud-se dre-holl, ha, da heul, n'eus nemet nebeut a vugale a c'hallfe ober o mad anezo. Ouspenn-se, evit gallout seveni en eun doare pervez e vicher penn-da-benn, e rank ar mestr kaout nebeut a skolidi war e dro, sahadoù a bemzek pe a ugent bugel d'ar mui, ma c'hallio pleustri a-zevri gant peb-unan anezo. Mizus eo a-hend-all an doare-kelenn-se, ha n'eus nemet bugale eus tiegezioù pinvidik a c'hell en em spleta anezañ.

vez graet. Eur skoliad, diouz memañ kreñv pe greñvoc'h er skiant-mañ skiant a c'hell beza war eun dro ezel d'eur c'hlas uhel evit ar jedoniezh, d'eur c'hlas etre evit an istor, d'eur c'hlas izel evit an douaroniezh. Er c'hiz-se ne vez ket daleet ar c'hentelioù ouz eur salul dre vezas bugale bouc'hozh da zeski pe leztrakoc'h eget ar re-all, M. Leclerc, *L'Education*, pp. 110, 177-8. Keñveria G. Le Bon, *Psychologie de l'Education*, 15th muiad, 1912, pp. 244-5 : skol alaman *Koenigsfeld*. Eun doare-skola-all heulhet e *Dulwich College* a ro frouez eus ar gwella merka da bep danvez-kelenn e zervez ha goue-da dezañ an holl gentelioù, a vez graet en dervez-se, M. Leclerc, op. cit., p. 118, dapevell ha notenn 1.

« Diouz pe desteni e c'hellomp-ni anaout ha mat eo ar c'helennadur ? N'eo ket diouz ar bern anaoudegeziou a bep seurd a c'hell beza sanailhet e penn ar skoliad d'ar mare m'emañ o tiskolia. Hogen diouz ar c'hoant, diouz al lusk, diouz ar ouested da zesk bet lakaet da ziwana ha da greski en den, evit e vuhez-pad, gant an eiz pe sek bloaveziad-se a emaozeres. E Bro-C'hall, emañ an dud o kredi start penaos seul vrasoc'h e vezo an deskadurez tapet gant ar bugel e-pad ar maread-emaosa-se, seul dalvoudekoc'h e vo an den. Gant-se, ar strivadeg vras emeur oc'h ober, abaoe daouzek vloaz (42), evit nevezi ar gelennadurez eilvedel, n'he deus bet da bal ha da frouez nemet muia ha kenurzia gwelloc'h an danveziou-studi a redier an holl speredou yaouank da embreger. Mantrusat fazi ! Rak, diwar zioueri lod eus an deskadures a c'hell beza dastumet er maread-skol, e c'hellfe c'hoarvezout ma veje gounezet betek kals en tu-hont d'al lod-se gant al labour-den. An anaoudegeziou a zastumer er gelennadurez eilvedel n'int ket da geñveria ouz eost an diskar-amzer ma vo debret an ed anezañ. Heñvel int kentoc'h ouz eostou an nevez-hañv a falc'her, a gemmesker, tañvouez ha kolo, gant an douar, da dalvezout da demza ar gwir eost a zegouezo diwezatoc'h » (43).

Anat-splann eo lakaet kement-se dre an niver a dud a vez e-touez ar saoznegerien hag i en em gelennet drezo o-unan, eur wech diskoliet. Rouez ar seurd-tud e-mesk ar c'hallegerien. Stank ez int e Bro-

(42) E 1894 eo bet skrivet kement-se

(43) E. Boutmy, en e gent-skrid da levr M. Leclerc, *L'éducation*, pp. XVII-XVIII

Saoz (44), en holl renkadou ar Gevredigez, hogen dreist-holl e-touez ar vicherourien hag ar vourc'hizien. N'eo ket peurlhesa en emvrud, er c'hoant da bara ha da sevel dreist d'ar re-all e tleer klask penn-abeg o emgelenneriez, hogen kentoc'h er c'hoant d'en em wellaat, en debroun da c'houzout, en hoal he deus an deskadurez evit tud trôet da welout er ouiziegezh yac'h starta diazez a c'hellfed prienti d'ar frankiz-spered. Ar C'hallaoued a weladennas, e dibenn an XIX^{vet} kantved, lenndiou boutin ar c'hêriou-labouradegoù e Bro-Saoz (re Leeds ha Birmingham dreist-holl) (45). E zo bet souezet gant an niver a dud eus renkadou izel ar Gevredigez, bourc'hizien vihan ha micherourien, a welent o tarempredi an tiez-se, gant o farfeted, ha gant talvoudegezh an traou a lennent : levrioù a istor hag a espernouriez, danvezennet-fetus, leun a

(44) Ha stankoc'h e hoaz e Bro Skos, e-melou Tirizelz Brudet e Breiz-Veur a-bez karantez ar re-mañ ouz an deskadurez. Muoc'h a dud desket a zo bet o veza er c'hornbedig-se eget e bro-all ebet, ma 'z eer dre gemblac'ha o niver ha niver ar boblañs. Ken ma voe graet eus Dinedin (Edinburgh) *Athena an Hanternoz* Paot eo bet ivez an dud en em gelennet o-unan e-touez maeziñ Bro-Saoz Nevez er Stadoù-Unanet. Ar *Furche brezonek*, er mare medo renet c'hoaz gant ar saver anezañ, *Moria* an Doz a zo bet moulet warnañ eil lizer, bet kaset e derou an XIX^{vet} kantved da Gevredad roueel an Hendraourien a Bro-C'hall gant eur gov eus ar Stadoù-Unanet, Elihu Burret e anv, en doa desket e-unan penn hogos holl yezhoù Europa, ar brezoneg en o zouez, niv. 2 miz kerzu miz-genver 1905-1906. p. 49. A-zivout an emzeskidi e-touez kouerieded Skandnavia, leun M. Quillardet *Suedois et Norvégiens chez eux*, eil mouladur, 1900, pp. 101-2. Diwar benn unan eus ar plegennou a dro an den war an emgelenñ leun evezadennou al letanant a vor *Mage Voyage dans le Soudan occidental (1863-1866)*, 1868, pp. 384-5.

(45) M. Leclerc *Une république bien gouvernée : Birmingham* war *Rev. des Deux Mondes*, 15^{vet} a viz gouhere 1891, *L'éducation*, pp. 344-53.

c'hoarvezadennoù hag a sklerijennadoù diwaro, skridoù imboure'h hag enlaka, *datac'hoù-beu*, eñvorennou, buhezskrivadurioù. « Eun oberenn a-seurd gant hini Seur Charlez Dilke diwar-benn kudennoù Breiz-Veur Vrasa (*Problem of Greater Britain*), leun-barr a fedou ha meret enni zoll gadennoù politikel hag espernourizel kement kevrenn a zo en Impalaered Breiz-Veur, n'ha d'ez ket bet skrivet e galleg, evit ar C'hallaoued hag a-zivout traou o bro — en tu-hont da zavañ a lennerien. Gant meur a zek mil den ez eo bet lennet er broioù saoznek » (46).

En em gavout a reas gant ar ouiziegezh e Bro-Saoz evel gant an traou-all : diorroadurezh, kelennadurezh, merdeadurezh, ijinererezh, kenwerzerezh, emfennerezh er broioù-tremor. Ar sav hag ar c'hresk anezi a zo dleet da labour ha da strivadou eun nebeut tud hephen o deus bet da stourm start ha kalet, hag e-pad pell-amzer, ouz digasted, pe, pa lavarfen gwell, ouz filistinegezh ar vrôad hogos en he fezh.

Abaoe nevezidigezh Oxford ha Cambridge (boule'het etro kreiz an XIX^{vet} kantved, kaset da benn e 1882), ez eo deuet an diou skol-veur-se da greizennou obe-riant-meurbet a zeskadurezh uhel, ha stank eo a-benn bremañ ar ouizieien en em furmet enno. Kent an nevezidigezh-se, e-pad kenta hanterenn an XIX^{vet} kantved, hag araokoc'h c'hoaz, e oa eus gouizieien

(46) M. Leclerc *Les Professions et la Société en Angleterre* trede mouladur 1908, pp 25-4. Bez ez eus e saozneg eul lennegezh eus ar feunusa hag eus an talvoudusa diwar-benn broadoù ar bed, Yan Perier *Sur le projet de création d Londres d'une Maison d'étudiants, voir La Science sociale*, nuz eost-miz gwengolo 1914, pp 22-5.

Breiz-Veur peurlhesa tud en em c'hraet anezo o-unan *sett-made men* dre lenn, predenia, studia hag evezia er gouelec'h, hep mestr en o c'hichen d'o fennbencia war o imboure'hadennou. Kalz anezo, savet eus a-douez ar bobl izel (47), o deus bet da stourm ouz ar haurentezezh. An natourerien, en o zouez, a gavas eist eget digasted ha dispriñ a-burz ar pep muia eus o c'henvroez re duet da ober s'el hephen eus an anaon-degezioù a zegas ar c'hant d'ar vale'h. Kavet o deus ouspenn an enebouriezh hag ar gasañ a dlee sevel, evel anezo o-unan, en em vrôad-tud stag a galon hag a spered ouz ar Vbl, ha troet a-grenn, da heul, da enebi ouz kement enklask a hanvade lakaat en arvar kelennadurezh al Lev'r santel.

Daoust d'an holl zaesterioù ha d'an holl harzou-se, emañ bet o para, en istor ar ouiziegezh e Breiz-Veur e-kerz an XIX^{vet} kantved, hiniennoù eus brudeta anioù an Denelezh ar strilhour Homfrez Davy (48); ar strilhour-naturoniour Mikael Faraday; an naturo-niour John Tyndall; an natourerien Charlez Darwin (49), Tomas-Herri Huxley, Seur Charlez Lyell, A.R. Wallace (50); ar ragistorourien Seur John Lubbock,

(47) Mikael Faraday (1791-1867) a oa eur gov e dad. Heñ e-unan a zo bet keiner-levrioù en o vagehezh H. a.

(48) Ganet e Penzance, Kerne-Veur, e 1778. Marvet e 1829. D'ezañ e tleer kavaden ar gleuzer-arentezezh evit ar vengleuzerien.

(49) Ganet e Penngwern (Shrewsbury e saozneg) e 1809. Marvet e 1882. Stumm brezonek gant e anv evel gant hini Davy.

(50) Seur Charlez Lyell *The Geological Evidences of the Antiquity of Man* « An testenion a herz Douarouriezh diwar-benn hended mab-geñ » 1863, ha A. R. Wallace *The Geographical Distribution of Mammals* « Kenler'hiennadur ar Bronneged dre ar Bed », Londrez, 1876, *Island Life* « Ar Vuhez-enezek », 1880, h. a.

John Evans, W. Boyd Dawkins, R. Munro, W. J. Sollas, Arzur Evans (51) ; ar reterourien H. Howorth, A.H. Sayce, William Ramsay, J. Garstang, Aurel Stein, A.B. Keith (52) ; an assiriegourien Herri Rawlinson, Siorj Rawlinson, Hincks, Fox Talbot ha Siorj Smith (ganto e voe kaset da vat dazlennidigez ha troidigez an enskrivadurioù gennheñvel eus Kornoeg Azia) (53) ; an ejiptegourien Tomas Young, J. Gardner Wilkinson, E. A. Wallis Budge, W. Flinders Petrie (54) ; an indezegourien Colebrooke,

(51) John Evans. *The ancient stone implements of Great Britain* « Hen vinvioù-mañ Breiz-Veur » 1872. W. J. Sollas, *Ancient Hunters and their modern Representatives* « Hemolc'herien ar ragistorvez hag o c'henheñvelede en amzer vremañ », 1902, Arzur Evans, Scripta Minoa, Oxford, 1909. H. a.

(52) H. Howorth a savas eun istor eus ar Vongoled e peder levrenn, 1876-1888. A. H. Sayce a embannas diwar-benn an Hittited eul levr a zo bet trôet e galleg gant J. Menant e 1891. Digant W. Ramsay lion eus eul levr *Historical Geography of Asia Minor* « Dojaroniezh istorek Azia-Vihana » 1890. Digant Garstang *The Land of the Hittites* « Bro an Hittited », 1910. Digant Aurel Stein, *Sand-buried Ruins of Khotan* « Dismantrou douaret en t'raez e bro Khotan », 1903. Serindia, 5 levrenn, 1922. *Innermost Asia* « Kreizig kreiz Azia », 4 levrenn 1928. Digant A. B. Keith, *Early History of the Indo- Iranians* « Hena istor Indeziraniz », Pouna, 1917.

(53) Siorj Rawlinson en deus savet eun oberenn vras a-zivout *The five great monarchies of the ancient eastern world* « An pemp rouantelezh veur eus an ben-ved reterel », 1871-1876. Gant ar c'horonal Herri Rawlinson e voe lennet ha trôet, evit ar wech kenta, enskrivadur brudet roc'h Behistoun, e Persia, skrivet e tour yez gant arouezioù gennheñvel.

(54) I. Young a strivas war eun dro gant ar Gall Champollion da lenn ha da drei an arouezioù ejiptek. Gant Wilkinson e voe savet an oberenn terlevrennek ha stankseudennek *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians* « Doareoù ha gizoù hen-Ejipt », a zo bet advolet meur a wech e-kerz an XIX^{vet} kantved. W. Flinders Petrie *A History of Egypt* « Istor bro-Ejipt », 3 levrenn 1899-1905. *Ten years diggings in Egypt*

Jalm Prinsep, Wilson, Cunningham, R. Caldwell, Monier Williams, Fergusson (55) ; an afrikanourien W.H. Bleek, Seur H. Johnston, Griffith, C. R. Owen (56) ; an amerikanourien Hugh Murray, Cl. Markham, A. Percival Maudslay (57) ; an dudoniourien hag ar gevredadourien Edward Burnett Tylor, E. Sidney Hartland, Westermarck, Webster, W. Robertson Smith (58). H.a.

« Dek vloaveziad kleuziadegoù en Ejipt » . *The Revolutions of Civilisations* « Kresk-digresk ar Sevenadurioù » 1922 (renta-kont gant S. Reinach, war *Reu archéol.* 1925, II, p. 180). (55) Colebrook (1765-1837) a renas Kevredad aziadek Kalkutta goude mouro ar saver anezhañ. Seur William Jones (+ 1794) Hemañ eo bet ar c'henta o lavarout (en e gentskriz da droidigez ar pezh c'hoari indezek sakountala, embannet e 1789) e t'raez beza dmaouel ar sanskriteg ar gresianeg, al latin, ha moar vat ivez ar goteg hag ar c'helleg, eus an hevelep mammyez ragistorek.

(56) W. H. Bleek, *Comparative Handbook of Australian, African and Polynesian Languages* « Laolevr-keñveria ar yezoù aostralek, afrikek ha polunezek » 1858. *Comparative grammar of South African languages* « Kengrammadeg yezoù Su Afrika », 1869. Seur H. Johnston *A comparative study of the Bantu and semi-Bantu languages* « Studiadenñ geñveria war ar yezoù bantouek ha dam-bantouek », 1910. H. a.

(57) H. Murray, *Historical account of discoveries and travels in North America* « Danevelladur istorek kavadennoù ha heajoù en Amerika an Hanternoz », London, 1829. Cl. Markham *The Incas of Peru* « Inkaded ar Perou », 1910. A. P. Maudslay *A glimpse at Guatemala and some notes on the ancient monuments of Central America* « Eun dremmad ouz Gwatemala hag eun notennou bennak diwar-benn maensavadurioù koz Kreizamerika », 1897. Inzok feskennad a-zivout Palenke, Kopan Chichen-Itza, h.a., en oberenn vras *Biologia centrali-americana or Contributions to the knowledge of the fauna and flora of Mexico and Central America* « Bevonezh kreiz-amerikat pe Gendegasadennoù da anaoudegezh loened ha plant Meksiko ha Kreizamerika », Londrez, 1889-1902.

(58) E. B. Tylor, *Primitive Culture* « Kemsavenadur », 2 levrenn, 1903 (pevare mouladur) ; E. S. Hartland, *Primitive Paternity*

A-strew a-hiniennou evel m'edont e-touez tud digas-
ouz an deskadurez pe trôet a-enep d'ez, e santas abred
gouizieien Bro-Saoz an ezomm d'en em voda kene-
trezo. Ac'hano an hena kevredad a ouiziegez a zo bet
e Breiz-Veur, *The Royal Society* « ar C'hevredad
roueel ». Bez' e voe anezañ da genta (diwar ar bloaz
1645) eun nebeut tud a zeskadurez en em vode, dindan
an ano a « brederourien en disgwel » evit en em guzu-
liata a-zivout eur poent-pe-boent eus ar skiantou hag
en em sklerijenna an eil egile. Aotreet e voent gant
ar Roue ha savet da gengorf a ouiziegez e 1663. Setu
amañ eur pennad eus Dihell-diazeza ar C'hevredad
roueel ma par ervat ennañ haelded-spered e saverien :

« En em groui a ra ar C'hevredad e sell da studia
holl zarvoudennou an Natur hag an holl oberennou
arzel a dizo da evezia, evit ma c'hellfe hor c'hemprediz
hag hon diskennidi anaout ar faziou sanket er spere-
dou dre hir-voaz hag evit ma vo adlaket er goulou
ar gwirioneziou bet laosket diwar leziregez,
ma teuint adarre da veza pleustret gant an holl
gwitibunan. Degemeret e vo er C'hevredad ar
ouizieien a bep kredenn, a bep studi, a bep brôadelez,
evit ma vo anaoudegez an Natur peurzieubet diouz ar
briz-varnerez diwar gredenn, ma vefed miret dre-se a
veza dedennet gant ar gevrenn-mañ-kevrenn a skian-
tou ha da argas ar re-all, ma tevio kement ha ma vo
gallet an holl Zenelez da bleustri gant ar studiou

« Kentladelez » 1909 ; *Primitive Society* « Kentkevredigez »,
1901 W. Robertson Smith, *Kinship and marriage in early Ara-
bia* « Kerenliez ha dimezi en hen-Arabia » 1904, Westermarck,
The History of human marriage « Istor an dimezi en Denelez »,
3 levrer London 1921 Wehler, *Primitive secret societies*
« Kentkevredadoù-kuz », 1908

gouizieik. Ret eo adreiza, neket dre lezennou fia dre
lidou, hogen dre an ober hag ar skouer N'eo ket eus
ar C'hevredad, a-hend-all, eur skol ma kelenn enni
eur re bennak e-keit ma selaou re-all, kentoc'h ez
eus anezañ eun ti arnodi ma tie pep hini ennañ ober
diouz e benn e-unan-kaer » (59).

Pa voe diazezet ar C'hevredad roueel, skañvben-
neien ha teodou lemmi ar rouantelez a c'hoarzas goap
ouz ar brederourien-se a felle d'ezo adreiza ar bed. A
bep tu e voe distaget outo gerioù flemmus. Broudet
e voent didruez ha dismegañset er vila doare gant
Butler en e flemmigan « an Olifant el Loar ». Daoust
d'ar c'hoapadeg, hag ivez daoust da bleustradennou
didalvoud a reas an izili genta anezañ war dachennou
peurdouellus an hudsteredoniezh hag an hudstrilhour-
iezh, e teuas ar C'hevredad roueel da veza eur vad evit
ar ouiziegez dre ar gwellaennou a zegasas d'ez.
Hogos an holl ouizieien vrudet a Vreiz-Veur a zo bet
e-touez e izili, ha, dre lenn al labourioù moulet gan-
tañ, abaoe ar bloaz 1665, dindan an ano a *Philoso-
phical Transactions* « Kenoberiadoù a brederouriezh »,
e c'heller heulia piz ha pervez holl emastennadoù ar
skiantou a ouiziegez abaoe ar mare m'edo o ren Repu-
blik Bro-Saoz (60).

Gant an niver a speredou o tihuni en XVIII^{vet}
kantved, ha dreist-holl en XIX^{vet}, ez eas war baotat
e Bro-Saoz ar c'hevredadoù tud desket evel m'hen
diskouez an notennou-mañ :

(59) Iaket e brezoneg gant Abherve
(60) Da lenn Martha Orenstein *The role of scientific societies
in the XVIIIth century*, Chicago, 1928, J. B. Parks, *Richard Hak-
luyt and the English Voyages*, New York, 1928 (embañnet gant
an *American Geographical Society*), Preserved Smith *A History
of Modern Culture*, New-York, 1930, H. a.

1707. Diazeidigez ar *Society of Antiquaries* « Kevredad an Hendraourien » gant Wanley, Bagford ha Talman. E-pad hir-amzer, n'o devoe an hendraourien deuet da izili er c'hevredad-se nemet tavaruiou Londrez da vodlec'h : tavaru an Arz (*Bear*) da genta, tavaru an Diaoul Yaouank (*Young Devil*) da c'houde, tavaru ar Mintr da ziweza. E 1777, e voe rôet d'ezo gant ar Roue eur ranndi e palez Somerset (*Somerset House*), nevez-savet war ribl an Tavoez.

1799. *The Royal Institution* « an Ensavadur roueel » a zo savet gant an naturour Jozeb Banks, bet kenveajour d'ar c'habiten Cook en e verdeadennou brudet, gant an naturonour Rumford, ha gant gouizneien-all. Ar pal a glaskent tizout dre an ensavadur-se e oa leda ar gelennadurez, rei harp d'ar c'havadennou ha d'ar gwelladennou talvoudus, skigna dre steudadou-kentelioù digor d'an holl ha dre arnodadennou stank-ha-stank implij ar ouiziegezh en oberou pemdeziek ar vuhez.

1807. Savidigez ar *Geological Society* « Kevredad a zouarouriezh », kenta hini a zo bet er bed. Nao c'hant ezel a oa ennañ e 1865.

1820. Savidigez an *Horticultural Society* « Kevredad a liorzouriezh ».

1823 Savidigez ar *Royal Asiatic Society* « Kevredad roueel aziadek », evit studia yezou, sevenadurioù hag istor ar Reter (Azia ha Malezia).

1826. Savidigez ar *Zoological Society* « Kevredad a loenoniezh » gant Homfrez Davy ha Stamford Raffles. Dre gemer en e c'hopr beajourien ha hemolc'herien en holl gevrennoù ar bed, e teuas ar c'hevredad-se a-benn da groui e Londrez, e liorz-veur ar Rejan (*Regent's Park*), brasa ha kaera das-

tumad loened beo a oa en Europa ha zoken dre ar bed-holl.

1830. Savidigez ar *Geographical Society* « Kevredad a Zouaroniezh ». Bloaz goude e savidigez n'oa ennañ nemet 460 ezel. Nemet war greski ez ejont dalc'hmat ac'houdevez. 600 anezo a oa e 1850 ; 1.364 e 1860 ; 2.887 e 1870 ; 3.371 e 1880. Ha 6.500 e 1930, kant vloaz goude e savidigez. Traou bras a reas e-pad an XIXth kantved : levea beajou Roparz Schomburgk e Gwiana, beajou ar c'habiten Back e rannved trobennahel an Hanternoz, beajou David Livingstone en Afrika (1850, 1865, 1872). Betek teir gwech e tileuras tud da ober klask war ergerzourien vrudet a greded e oant en argoll e-kreiz goueled dianav Afrika : Speke, Livingstone, Emin-Pacha. E derou an XXth kantved, e leveas ar beajou graet gant Scott, Shackleton ha tud-all evit studia an Antarktis hag ar Spitzberg.

1831. Savidigez ar *British Association for the Advancement of Science* « Kengevredad breizveurek evit kas ar ouiziegezh war-raok », war atiz an naturonour David Brewster, a-benn lakaat da sevel tud a studi, boda an holl dud a-du gant ar skiantoù, ha danzen imboure'herezioù nevez. Dre ober galv war spered-emoestla ha gred an holl, e teuas e zezo da vat gant ar c'hevredad nevez. Lusk a rôas d'ar studioù diwar-benn ar steredoniezh, skoazell da sevel sellvaou a oablouriezh, ha, war an aodou, arvestlec'hioù evit studia lano ha trec'h ar mor. Dastumad e Eñvoradoù (*Transactions*) a zo ennañ holl istor emastenn ar ouiziegezh e Breiz-Veur abaoe 1831.

1838. Savidigez an *Agricultural Society* « Kevredad a c'hounidegezh-douar ». 947 ezel a oa ennañ eun

nebeut mizou hepken goude e savidigez, 5.223 ugent vloaz goude, e 1858. Dre c'hopra tud a ouiziegez (strilhourien, bevoniourien, medisined-loened, ijinourien, mekanikerien), dre staga prizioù ouz enklaskou hag imboure'hiou divizet, dre ober arnodadennoù stank, dre sevel kenstrivadegoù hag aradegoù, e reas ar C'hevredad-se, n'oa ennañ nemet pinvidien, kouls lavarout, eur vad dispar d'al labour-douar ha da gement a denn d'ezañ e Breiz-Veur. Studiet ha gwellaet e voe evel-se gantañ, e-kerz an XIX^{vet} kantved, stuz al labourioù, reg an trevadou, dizouridigez an douaroù leiz, oberidigez hag implij an temzioù-ludu, ar binvioù-labour hag ar mekanikou, ar gouennou-loened, an dibaba, ar sevel, ar maga, an digleñvel hag ar c'hraoua anezo, bividigez ha buhezegez al labourerien-douar.

E-touez ar c'hevredadoù-all bet savet en XIX^{vet} kantved, e venegin c'hoaz ar C'hevredad Linneat (*Linnaean Society*) pe gevredad a louzawouriez, an Ensavadur breizveurat hag iwerzonat a zenoniezh (*Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*), ar C'hevredad Hakluyt (*Hakluyt Society*) (61), ar C'hevredad roueel a steredoniezh (*Royal astronomical Society*), ar C'hevredad roueel a lennegez

(61) Diouz ann eun douaronioù saoz brudet e 15 ar XV^{vet} kantved. Ar C'hevredad Hakluyt a bled dreist-holl gant istor an douaroniezh ha gant an embanna eus kement tra a c'hall lakeat ar sklerijenn da bera war an istor-se : danevellou-beaj divizet pe manet diembann kartonoù-koz portolanoù ha mor-hen-hadurioù a wechall. Trei a ra e saozneg an danevellou arallyezek o tenna d'an douaroniezh. Embanna a reas evel-se, e 1908-1910 *The Conquest of New Spain* a Aloubidigez Bro-Spagn-Nevez a troidigez saoznek e jemp levrenn gant A. P. Maudslayi eus oberenn spagnolek Bernal Diaz del Castillo *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*.

(*Royal Society of Literature*), ar C'hevredad evit kas war-raok ar ouiziegez kristen (*The Society for promoting Christian knowledge*).

Dispar al labour a zo bet graet gant ar C'hevredad-mañ e-keñver al leda-deskadurezh. Meur a vil levr a zo bet embannet gantañ, levrioù marc'had-mat peur-lesañ, hag evelato skrivet aketus gant anaouderien, moulet dereat war baper padus, ketet start ha mistr e lien, hervez giz koant Breiz-Veur, ha skeudennet kaer ha stank. Pled a reont gant kement skiant, kement anaoudegez a c'hell beza bourrus ha talvoudus da spered mab-den. Bez' ez eus evel-se :

1^o Levrioù a zeoliez, evel *The Inner Life, as Revealed in the Correspondence of Celebrated Christians* : Ar Vuhez-diabarz evel m'he diskiñh lizuri kristenien vrudet, gant ar Reverand T. Erskine ; *The House of God, the Home of Man* : Ti Doue, annezlec'h mab-den, gant ar Reverand G. E. Jelf ; *Called to be Saints* : Galvet da veza Sent, gant Kristina G. Rossetti.

2^o Levrioù diwar-benn Istor meur an Iliz a-seurd gant *Conversion of the West* : Kristenidigez ar C'hornog, gant ar Reverand Ch. Merivale hag ar Reverand G. F. Maclear, *Turning Points of General Church History* : Korntrioadoù en Istor meur an Iliz, gant ar Reverand E. L. Cutts.

3^o Levrioù a-zivout Istor an Iliz e Breiz-Veur hag Istor Eskoptioù an enezenn : *Canterbury* : Kêrgent, *Winchester* : Kêrwent, *Salisbury* : Kêrgaradog, *Bath* : Kêrvazon, *Hereford* : Henroff, *Worcester* : Kêrwrangon, *Lichfield* : Kêrlouedkoad, *Chesler* : Kêrleon-war-an-Dourdoue, *Oxford* : Redo-c'hen, *Lincoln* : Lenngolun, *York* : Kêrevraog.

Durham « Dure'ham », Carlisle « Kêrliouelez », h. a.

4° Levriou diwar-benn ar c'hredennou meur nann-kristen : Bouddhaadegez (gant ar reterour W. Rhys Davids), Hindouadegez (gant an indezegour brudet Monier Williams), Mohammediez (gant J. W. H. Stobart, rener Kelenndi La Martinière, Lakno, Bro-Indez), h. a.

5° Levriou diwar-benn penna marevezioù Istor Breiz-Veur. Ar c'heltiegour bras John Rhys a skrivas a-ratoz evit ar rummad-se eun oberennig, danvez-studia founnus enni, a-zivout *Celtic Britain* « Breiz-Veur geltiek ».

6° Levriou danevellet enno istor kement pobl vrudet a zo bet en Henamzer hag er Grenn-amzer pe a zo en Amzer-vremañ. Da skouer : *Persia from the Earliest Period to the Arab Conquest* « Persia, eus ar rannoadvez kosa d'an aloubidigez anezi gant an Arabed », gant W. S. W. Vaux. Reterourien vrudet a Vro-Saoz, an assinegourien Storj Smith ha A. H. Sayce n'eus ket bet a fae enno skriva evit ar rummad-se levriou leda-deskadurez diwar-benn Istor Assiria hag Istor Babilonia.

7° Buhezskrivadurioù evel *The Public and Private Life of Arthur, first Duke of Wellington, as told by himself, his comrades and his intimate friends* « Buhez-karg ha buhez-prevez Arzur, kenta dug Wellington, diouz m'emañ danevellet gantañ, gant e gamaraded hag e nes-keneiled », gant Lathom Brown.

8° Levriou a-zivout ar beajou bras hag ar veajourien veur : *Some Heroes of Travel or Chapters from the History of Geographical Discovery and Enterprise* « Eun nebeut harozed eus ar beajerez, pe bennadou

diwar Istor ar c'havadennerez hag an embregerez a zouaroniez », gant W. H. Davenport Adams ; *Africa, seen through its Explorers* « Afrika, gwelet dre an ergerzourien anezi » gant Ch. H. Eden ; *Heroes of the Arctic and their Adventures* « Harozed an Troahelbed hanternoz hag o avanturioù », gant F. Whymper H. a.

9° Levriou diwar-benn an naturouriez, stank hag a lies-seurd, dre ma vez Breiz-Veuriz, evel Norz-Amerikiz, holet-kenañ gant ar studio-se : *The Natural History of the Bible* « Plant ha Loened ar Vibl » gant ar Reverand Canon Tristram ; *The Animal Creation* « Al Loened krouet » gant Th. Rymer Jones ; *The Forest Trees of Great Britain* « Gwez koadou Breiz-Veur », gant ar Reverand C. A. Johns ; *Flowers of the Fields* « Bleuñvou ar Parkerier », gant an hevelep skrivagner ; *Botanical Rambles* « Baleadennou-louzaoua », gantañ adarre ; *British Birds in their Haunts* « Eyned Breiz-Veur en o chedou », gantañ bepred ; *Natural History of British Fishes, their structure, economic uses and capture by net and rod, cultivation of fish-ponds, fish suited for acclimatisation, artificial breeding of salmon* « Naturouriez a-zivout Pesked Breiz-Veur, o c'horfadur, an ober ganto en espernouriez, ar roueda hag al lazeta, gou-nidegez ar peskedlennou, pesked mat da vrêla, ar gouenna-eoged diwar ard » gant F. Buckland, enseller war ar peskerezoù-eoged e Bro-Saoz hag e Bro-Gembre ; *Evenings at the Microscope* « Noz-vezioù ouz al lunedenn-greski » gant P. H. Gosse (62). H. a. Koantia ha talvoudusa rummad-levriou

(62) Er rummad levriou gwelet d'an naturouriez, ez eus unan a-zivout *The Work of the Spectroscope* « Labour ar c'halevedennweier », gant R. A. Proctor

diwar-benn ar skourr-se eus an deskadurez eo moarvat an hini anvet *Natural History Rambles*, da lavarout eo baleadennoù hag imboure'hioù a naturouriez e Breiz-Veur : *Underground* « ar C'houndoun » gant J. E. Taylor ; *In search of Minerals* « War glask mein-mineral » gant D. T. Anstead ; *The Woodlands* « ar C'hoadeier » gant M. C. Cook ; *The Sea-shore* « an Aod-mor » gant ar Profeser Martin-Duncan ; *Mountain and Moor* « Menezioù ha Geunioù » gant J. E. Taylor ; *Lane and Field* « Gwenodennoù ha Parked » gant ar Reverand J. G. Wood ; *Lakes and Rivers* « Lennou ha Sterioù » gant Groom Napier ; *Ponds and Ditches* « Poullou ha Douvezioù » gant gant M. C. Cook.

Ar skiantou-all, douaroniez, moroniez, oablouriez, steredoniez, strilhouriez, fiñvoniez, tredanouriez, h. a., a zo gouestlet d'ezo pep a levr, pe, diouz ret, pep a rummad-levrioù. Bez' eo bet embannet evel-se gant ar C'hevredad eun ugent bennak a gartennadurioù, kartennadurioù a zouaroniez koz hag a zouaroniez-vremañ, kartennadurioù evit studi ar Vihl, eur *Star Atlas* « Kartennadur ar Stered » gant ar Reverand E. Mac Clure, hag eun torkad levrioù a-zivout harozed ar ouiziegezh (*Heroes of Science*) : steredonourien, louzawourien, loenonourien, douarourien, strilhourien, naturonourien. N'eo ket bet lezet er-maez an anaoudegeziou reta ha talvoudusa da vad mab-den : korfadurez, buhezoniez ha yec'hedouriez, penaos prederia ouz ar yec'hed an-unan, ouz an daoulagad an-unan, penaos labourat, lenn, studia, c'hoari, debri, en em wiska, en em loja ; an dour hag an aer e-keñver ar yec'hed, penaos o digontamma, h. a.

N'eo ket bet lezet a-gostez, kennebeut-all, an ijinou-kaer, hag er rummad-levrioù gouestlet d'ezo e verzan hiniennou skrivet da lakaat ar gened dindan diraez an dud dibinvidik evel *Beauty in Common Things* « Kened en traezou dister », gant an Itron F. W. Whympet.

Skouer saoznegerien *Breiz-Veur*, laket amañ war-lerc'h hini Norz-Amerikiz, a beuziskouez al labour dispar a c'hall ober, war an holl dachennou digor da embregadennoù mab-den, eun nebeut miliadoù-tud hepken, gant ma vezint kendalc'hus hag oberiant. Kemeret a-vras, seller outo a-vloc'h, n'eo ket trec'h ar Saozon d'ar brôadoul-all A-enep d'ar pezh a gred kalz eus hor c'hemprediz, n'eus ket a ouenn, n'eus ket a bobl hag a ve dre he gwad, dre he natur, trec'h d'ar re-all. E pep brôad-tud evel en Denezel a-bez, hag, e diabarzh pep brôad-tud, e kement renkad ouz hec'h ober (er renkadou uhel evel er re-all), emañ an distervez-ene lodenn ar pep muia. Ma vefe gallet o niveri, e welfed ez eus dre-holl, war-bouez nebeut a dra, an hevelep kementad, hag hon gwall-rouez, a dud barrek... pe danvez enno da zont barrek (63). Da

(63) Setu amañ e-keñver temz spered ha buhezgezh ar c'hementad-tud och ober well war pep brôad ha renkad a zo er Denezel. Etre 10 hag 20 dre gant a dud drouk pe zrouk dre natur pe aet da zrouk gant ar vuhez. Etre 60 da 70 dre gant a dud-tre, n'eo mat na fal, hogen laosk ha kous ha kenun digenun a-zivout d'ez ar re-beurvat, ar re-zreist, n'eo ket er c'hementad e vezont kevlet hogen er mudiad. Eno, er c'hementad bras-se a dud laosk ha kous emañ twanenn veur an Denezel, ar pouzabeg dan Diskar evit ar pobol, ar vezont ar sevenadurioù hag ar c'hredennoù. Tuit ha deas ket da fenn enno e si neitaz war evit gontañ an zoken evit muiad e renk real. Ket ha memañ och ober gwardoniez en o c'hreiz ha

zihuni an dud-se, p'emaint kousket evel amañ, e tleer poania. Ha n'eus ket gwelloc'h hent d'hen ober eget dre ziskouez d'ezo ar pezh a zo bet graet er broioù m'eo dihun enno ha stag gant al labour ar seurt tud. Netra ne dalv war hiliig ar skouer.

war o zro, frammataerien ha sternataerien boblañs, e bayvalont beza eun nerz, eur bloch start ha da badout. Aet ar Warded da gel, n'eus ken nemet poultrou ha traezennoù skub-diskub gant an avel, ha gweli a se c'hoaz ma na da ket ar skubadur-se da fahk.



Gouarnad Europa hag ar Stadoù-Unanet lakaet
kenver-ha-kenver

0 200 400 600
100 300 500
Kilometrad



Emfennadeg Breiz-Yeuriz dre ar bed
An Indez en XVIII^{vet} kantved Breiz-
Yeur hag Iwerzhon konsi:zeul gant Bro-
Indez



Emfennadeg Breiz-Yeuriz dre ar
bed. Gornad Aostralia hag Eu-
ropa lakaet e skoaz.

XXX. KENTEL LAMAED AN TIBED

Dre an Tíbed e klozin al lerc'h-ouez-lerc'hiad-se a daolioù-lagad ouz frammataerien ha sternataerien boblañs. Eur seurd-all anezo eo a gaver du-hont, disheñvel a-walc'h diouz re Europa hag Amerika. Hogen al labour souezus o deus graet a dalv ar boan e venega amañ.

Ec'hona hag uhela torosennad-douar war ar bed eo an Tíbed (1). Dre vent e c'horread kerkouls ha dre uhelder e dachad, e tallezfe gwellañ eget ar Pamir al lezano a Leurdoenn ar Bed a vez graet eus hemañ gant bediz-holl, da heul ar Bersianed (2).

Broiz a zo diwar eun niver gouennoù disheñvel a-grenn an eil diouz eben. Gwenn-groc'heneien, heñvel ouz Europiz bleo du pe ouz Kornogaziaded, a gaver a-vagadou en o metou. Hag a-vagadou ivez ez eus Melengroc'heneien, heñvel pe ouz Mongoliz, pe ouz Sinaiz, pe ouz Taied Indez-Sina. A-hiniennou e tegouezzer zoken en o zouez gant tud kenneuz da ouennou annezet pelloc'h er bed eget ar re-se : tud heñvel ouz Eskimôed, ouz Indianed Amerika, tud morianheñvel. Stank an dud berr-vent e-touez Tibetiz ar C'hornog hag ar C'hreisteiz. E traoniennou ar

(1) Dianav an ano-se da D'hetiz Ober a reont eus o bro *Peu gu* (ez varzonek *Gangs gu* « Bro an Erc'h »), hag anezo o-tan *Peu pas*.

(2) *Bam-i-Dounia* evel ma lavar ar Bersianed en o yez *Bam* en ano persianek an doenn sklat ha leurheñvel a vez war an hez e brooù penzdic'h-lao Kreiz-Azia, L. Cahun, *Introduction l'histoire de l'Asie*, 1896, p. 4, n. 1.

Reter, ez eus er c'hontrol kalz a dud mentet-dreist, o tizout 1 metrad 80 hag ouspenn (3).

Disheñvelerienou ker bras-all a zo etre Tibetiz e-keñver temz-spered. Meuriadou tud sioul, peoc'hus, abaf, aonik zoken a zo en o metou. E meuriadou-all, en enep, n'eus nemet tud taer, disaouzan ha brezelgar (4). Ar rumadoù Tibetiz-se eo o deus c'hoariet eur roll a bouez en Istor Bro-Sina. Alies ez eo bet argadet ganto kevrennoù kornogel ar vro vras-se e-pad ar Grenn-amzer. E dibenn ar ragistorvez, pe e-doug ar c'hentistorvez, o deus kenoberiet moarvat da bobla Bro-Sina. Gwirheñvel eo, da vihana, e teuas dre hent an Tíbed da ober o annez er Yun-nan, er C'houei-tcheou, er Se-tchouen hag er C'han-sou, penn-kef ar pobladou bremañ a zo bet graet anezo, diouz liou o c'hen ha linennadur o dremm, *Gwenn-groc'heneien Vro-Sina* (5).

(3) Gabriel Bonvalot, *L'Asie inconnue, à travers le Tibet* (mouladur Flammarion, s. a. pp. 330-1 333-4 344).

(4) Komandant D'Ollone, *Mission d'Ollone 1906-1909, Les Derniers Barbares (Chine-Tibet-Mongolie)*, 1911, pp. 264 337.

(5) E Roux, *Aux sources de l'Irraoudi* war T du M., 1897. Doktor A. F. Legendre, *Le Far-West chinois. Deux années au Se-tchouen*, 1905. Kien-tchang et Lolohe (*Chinois-Lolos Sifans*), 1910. *Au Yun-nan et dans le Massif du Kin-ho* (Fleuve d'Or), 1913. *Les Blancs de Chine*, war *Rev anthropol.* 1925 trenta-kont gant S. Reinach war *Rev archéol.* 1925, II p. 299. — Hemañ poblañs Vro-Sina, er ragistorvez, a ziskouez beza bet anezhi Dugroc'heneien vorianheñvel a veze diwar bemolc'h ha pesketa Aspadennou anezo, er boblañs-vremañ, a gaver en holl vroioù ar Reter-Pella, betek en uhel-draoniennou an Tíbed en enezennou ar Japan hag e toundrennoù Biz Siberia (G. Montandon, *Négroïdes du Nord asiatique*, war *Anthr* 1926). An akra dremmou-tud a c'heller da welout war ar bed eo re ar Vorianheñvel-se eus Reter Azia. Hogos heñvel ouz marmouzien ez int dre o rakkarvanegez ha ledander ispis o genou (genou sabren-nadheñvel). — Diwar-benn an hent a gas eus Kaboul (Afghanistan).

Kennes an eil re d'ar re-all emañ Tibetiz dre an hevelep doare-beva. Mesaerien-loened ez int, hag, en traoniennou klet, douar-struj enno, ez int ouspenn gounideien-douar. Eun ere-all a zo kenetrezo : hini ar yez. An tibeteg a hañval beza diwar an hevelep mammyez ragistorek hag ar birmaneg, al loloeg, ar sinaeg, ha marteze ivez an taieg (6). Nemet, e-keit ha m'emañ ar sinaeg aet d'eur yez unsillabennek-rik, da heul peuruzadur e c'heriou, ar peurfatadur enno eus an holl sillabennou didon, e van e tibeteg roudou anat ha stank a-walc'h eus eur stad kosoc'h, dioussillabennek pe liessillabennek zoken.

N'eus ket kalz a Dibetiz. Diouz ar veajourien hag

an douaroniourien, emañ war vrall ar brasniveradur a raer antzo etre daou vilion ha pevar milion. N'eo ket gwirheñvel e ve en tu-hont da bevar milion a dud o vevs er vro-se (ar c'hementad end-eeun a vev e Breiz hizio). Ha d'an Tibed beza, da vihana, diou wech brasoc'h eget Galla a-bez, emañ an darn-vuia anezañ dindan meibegou ec'hon-diventi hag aradennadou menezioù tamzel. N'emañ ket, gant-se, evit goudori ha maga eur stank a boblañs.

Ar bihan eus o niver an hini a viras ouz Tibetiz an istorvez da badusaat hag astenn an aloudadennou a rejont e Bro-Sina, er mareou m'edo ar vro vras-se dizunvanet ha dimerzet dre ar brezelioù-diabarz (7).

tan Perschaver (Penjab) ha Leh kachant da Vro-Sina dre an Tibed lenn E. Demolins *Comment la Route crée le Type Rocké* I pp. 249-57. Ermitiez eus ar Tibed hag en hanternoz dezhañ ez eus bet eun hent all etre ar C'hornog ha Bro-Sina, Hent ar Sudanien, dre gerioù Kachgar, Yarkand ha Chotar traonienn ar Tarim ha Kreisteiz Mongolia. L'arempredet stank en bet an Hent-se, en Hen-amzer hag er Greden arzer gant Gwennegroche ielen Kornog Azia. Skothed, Saked, Sogdianiz, Baktrianiz ha a Drezañ en em ledas kredennou ha doareoù skriva ar Wenngrocheneien etouez an Durked, ar Vongoled, ha betek e-metou ar Vandhoied ha Sinaiz (ar zoroastredegez, ar gristeniezh ar vohamediezh al lizerennegoù aramaek, siriek, strangelek, sogdianek. Eus bro C'hotan eo deuet da Dibetiz anaoudegez ar arem, evel m'hen laka anat ano tibetek ar vro-se : *Li-shul* « Bro ar Arem ». Diwar benn ar roll c'hoariet en istor meur ar sevenadurezh gant gerioù Kachgar, Koutcha, Yarkand ha C'hotan lenn oberennou bras Sêr Aurel Stein, *Serindia* 5 levrenn, Oxford, 1922 ; *Innermost Asia*, 4 levrenn, Oxford, 1928.

(8) Ken diaes emañ lavarout da vat da be gerentia-yezoù e teun an taieg (siameg, laosieg ha a) ha m'emañ en Europa, barn kerentiezh an albaneg, ha diwar an hevelep abeg eo, ar yezoù taiek, evel an albaneg, o deus ampresta gerioù a vil veri, digant ar yezoù eslren bet komzet endro dezo J. Przyluski, *Langues tai*, e levr Meillet ha Cohen, *Langues du Monde*, pp. 379-84.

7 Dre hent ar steppennoù (Turkian ha Kreisteiz Mongolia) hag ouz dibenn ar ragistorvez ha deou kenta an istorvez (4000-3000 kent H. S.) e hañval beza bet degaset ouz ar C'hornog darn eus ar penna elfennadou a sevenadurezh ma liwasas dianto diwezatoch sevenad rezh Vro-Sina. Eus ar C'hornog ivez ha dre an hevelep hent o tejas, etre an *XXI^e* ha *XX^e* kantved kent H. S. b'ioyioù brezel (ar c'hleze ar c'harr-emgann war zioù rod pevar marc'h outañ ma leas Sinaiz dezo m'ourvat, o zroch war ar peb all eus henvro-z. E deou ar c'henta milved kent H. S. edo eus Bro-Sina eur chevredezh priñselezoù grounnet a bej tu gant Barbared ha Ginezidi a stourme war droad. Unan eus ar priñselezoù-se an omparla anezo er brezel hui Ts'in. « Iven fero Ts'in » diouz ma lavar an hen-istoriourien emañ « funkas ar re-all hag a grouas an Impalaerded. Eus Ts'in e teu an anv Sinae a veze graet eus Sinaiz gant ar Romaned. Dishañ, velout a rae ar re-mañ ar Sinae (Sinaiz an Hanternoz) diouz ar Sini (« Sered » Sinaiz ar C'hreisteiz), anezo peurlvusa Barbared siabackael pe war an hent den em sinaekaat. Eus bro ar re-mañ (Serika), e leue da Rom ar seiz (sidan, seiz, Senka), dre hent Kreisteiz Mongolia ha traonienn an Tarim pe Yarkand-Daria « stêr Yarkand » (Hent ar Sitanerien) Sinaiz, diouz o zu, a reas *Ta Ts'in* « Sina Veur » eus Impalaerded Rom L'Ollone *La Chine nord-occidentale et guerrière*, 1906, pp. 13-18-22-33, 112-4, 154-5, C. G. Seligman, *Bird chariots and socketed celts in Europe and China*, *war Journ. of the Royal Anthropological Society of Great*

tibeteg, resis-mat ger evit ger, levriou santel ar vouddhaadegez (12). Meur a gantved e padas al labour-se, en abeg dreist-holl d'ar bern bras a levriou a oa da drei, ha da ziaesderiou an droidigez end-eeun, an tibeteg o *veva* eur yez disheñ-vel a-grenn diouz ar sanskriteg ha diouz ar yezou ariek-all eus an Indez kar d'ar sanskriteg. Pa voe kaset da benn, en em gavas e piaou gant Tibetiz daou zastumad bras : an hini kenta anvet *Kandjour*, anezañ kant eiz levr enfolenn ha teo, enno kelennadurez ar Vouddha, pe, da vihana, an hini a lakaer war e ano ; an eil, graet anezañ *Tandjour*, ennañ daou c'hant ha pemp war-nugent levr, enfolenn int-i ivez, o rei kelennadurez Tadou an Iliz vouddhaek. An darn-vuia eus al levriou-se a oa bet trôet diwar ar sanskriteg, eun nebeut anezo diwar ar palieg, ar sinaeg ha diwar yezou-all aet bremañ da get. « An daou zastumad tibetek, brasoc'h eget an dastumadou sinaek, a zo anezo evel eun adsked gwirion eus eur sevenadur en e bez. Tro-war-dro d'ar vouddhaadegez en em gav dastumet ar yezadur, ar ventadouriez, ar

(12) Al lamaed ne dñt ket hepken gouizieien bet grazuet e skolioù-meur o bro. Bez' ez eus anezo, ouspenn, beleien, menec'h, o deus bet digant o mistri, o zadou speredel, a-gevret gant an deskadurez, an ennerzekant (*anghour*). Tibetiz a ra *anghour* « ennerzekant, ennerzekadenn » eus eur c'henoberiad ennel ma tremañ drezañ (bervezo) eus ar mestr d'an diakhl eur galloud, eun norz a lakay hemañ gouest pe da seveni an ober-mañ-ober pe da embreger pleustradour-zo o tenna d'an diwana ha d'ar c'hreski ennañ eus harregeziou korf ha apered a lies doare. Lama, gant-se, a zo en Tibed eun ano enorus-dreist n'o deus gwir d'han dougen nemet ar gluer uhel. Ar peh-all eus ar menec'h a vez graet anezo eun ano-all : *trapa* « skoliad, studier, diakhl ». Ha skolidi o buhez-pad e van kalz eus ar re-mañ, rak rouez a-walc'h eo en o zoad ar re a zo kaset gant o mistri dellezek a sevel uheloc'h.

reizveizaderez, an helavarouriez, ar varzoniez, ar ste-redoniez, al livouriez, an delwennerez. Pa skôas gant bro-Indez ar walenn a gastiz eus an argadadegou muzulmat (13), pa voe diskaret manatioù Nalanda, Vikramasila, Uddandapouri, tangwallet al levravegou anezo, lazadeged pe argaset o menec'h, an Tibed eo, a-gevret gant an Nepal en e gichen (14), a rôas minic'hi d'an diweza dismantradou eus sevenadurez vouddhaek an Indez. Buhez ha nerz a-walc'h a voe zoken gant ar vouddhaadegez tibetek evit gallout skigna d'he zro ar sevenadurez vouddhaek. Douaren an Tchingiz-C'han brudet, C'houbilai-C'han e ano, goude staga an Tibed ouz e impalaerded ec'hon-divent, en em drôas ouz ar vouddhaadegez diwar levezon al lama tibetat Saskia Pandita. Urz a rôas raktal (1251) da drei en e yez, ar mongoleg, an holl eus al levriou santel » (15). Troidigez ar C'handjour tibetek e mongoleg a voe kaset da benn e 1623, ha moulet kerkent ha graet (16).

Pa gouner n'eo bet biskoaz an Tibed evit maga

(13) Cl. Huart, *L'Inde musulmane*, war Larousse, *Hist. générale des Peuples*, II, pp. 596-7 ; Ferishta, *History of the Rise of the Muhammadan Power in India*, troidigez saonek gant J. Briggs, 4 levrenn, 1910 ; Cl. Huart, *Histoire des Arabes*, 7 levrenn, 1912-1913 ; Visant Smith, *The Oxford History of India*, 1919.

(14) Sylvan Lévy, *Le Népal, étude historique d'un royaume hindou*, 3 levrenn, 1905-1906. Trei ouspenn eus al levriou embannet gant an Doktor Gustav Le Bon e 1885-1890 : *Exploration archéologique de l'Inde et du Népal*, 5 levrenn ; *Voyage au Népal*, war T. du M., 1886 ; *Le Népal et les régions peu explorées de l'Inde*, 1 levrenn (e li Pion).

(15) Sylvan Lévy, *L'Inde et le monde*, ed. monnaie, 1928, pp. 50-1.

(16) Ar Vongolad a deus graet gant ar moulevez ken ahred hag ar XIV^{me} kantved, J. Deny, *Langues mongoles*, war Maillat ha Cohen, *Langues du Monde*, 1924, p. 732.

en tu-hont da bevar milion a vroiz, ha n'en deus ket gallet, gant-se, kaout nepred nemet eun niver bihan a lenneien, a labourerien ouziek, e tañvaer kened dispar an taol kaset da benn gant al lamaed. Seul gaeroc'h eo ma n'eus anezañ nemet eul lodenn eus al labour o deus graet. A-viliadou e niverer al levriou diwar o dourn e levraouegou meur manatiou an Tibed. Disheñvellderioù bras a zavez hag a stumm a zo etre al levriou-se. Bez' ez eus en o metou skouerioù stank a-walc'h eus an doare lennegezh a anver en Europa « lennegezh beleien-bobl », da lavarout eo levriouigoù evit kelenn ha skouervataat an astud, skriver hep aked nag e-keñver reizded ar yez nag e-keñver kened ar stummadur. Hogen ar pep gwella hag ar pep brasa eus al levriou-se a zo diwar-benn an uhela danvezioù ma pleustr warno spered an Aziaded desket. Ar c'hudennoù diaesa ha hardisa m'eo bet hiskoaz an Denez e preder ganto a vez embreget enno. Brudet eo lennegezh prederourien an Tibed dre an holl vroioù bouddhaek, ha gant gwir abeg, rak bez' ez eus anezi unan eus dibarela lennegezioù a zo en Azia (17).

(17) Taolennadoù mat eus Tibetiz gwelet a-ziavaez a vezo kaset e levriou ar vevourien bras : Hur, *Souvenirs d'un voyage dans la Tartarie et le Tibet* (1844-1846), 2 levrenn, 1857 ; N. Przjevsky, *Mongolie et Pays des Tangoutes*, troidigezh e-hallek gant G. du Laurens, 1890 ; G. Bonvalot, *De Paris au Tonkin à travers le Tibet inconnu*, war T. du M. 1891 ; Sven Hedin, *A travers les glaces et les sables de l'Asie Centrale*, id. 1898 ; Imi Hertzen von Asien, Leipzig, 1903 ; *Le Tibet dévoilé*, war T. du M., 1910 ; Sayagn Landor, *Le voyage d'un Anglais aux régions interdites*, id. 1899. U. a. Ar-yeved Tibetiz gwelet a-mabarz, Aleksandra David-Néel, *Voyage d'une Parisienne à Lhassa*, 1890 mouladur, 1929 ; *Mystiques et magiciens du Tibet*, 1929 ; *Initiations tantriques*, 1930.

Notennoù

Eur wech c'hoaz e rankomp gortoz a-raok moula an holl notennoù hon eus aozet peil 'zo. Moulet e vint en niverenn a zed.

Embannadurioù nevez

TREC'H AR GARANTEZ, romant, gant Broga-rour, 160 pajenn, Editions d'Arvor, Gwengamp. Hep pris merket.

Eur romant a c'heller e lenn, hep poan, eus ar penn kenta betek ar penn diweza. Eur romant a garantez : merc'h eur mestr-skol o timezi gant eur mestr-skol. Gouest eo an oberour da skriva levriou mat, ha levriou mat a skrivfe ma karfe tostaat eun tammig muioc'h ouz ar vuhez ha pellant diouz an abostolerezh. Ar yez a zo reiz a-walc'h, enni eun nebeut traou iskis koul-skoude.

HISTOIRE DE L'IRLANDE, gant Ernest Jaynt, 128 pajenn, Nouvelles Editions Bretonnes, Kemper. E gwera en « Imprimerie Commerciale de Bretagne », Roazon. Pris : 12 ltr.

E brezoneg hot hije karet gwelout moula al lev-mañ, savet gant unan eus ar re wella hag ar re spere-deka e-mesk Iwerzoniz. Evel m'emañ, talvoudus e vo koul-skoude, ennañ eun divetra eus penna darvoud-

dou istor eur vro a c'hellomp kemer enni meur a skouer.

Gant plijadur hon eus lennet pedervet niverenn ar gazetenn **L'ANNEAU CELTIQUE**, renet gant an Ao. R. Régnier. Pennadou brezonek a zo enni, ha keleier a bep seurt. Evit koumananti, skriva d'an Ao. Régnier, 75, rue de Fougères, Roazon, K. R. 143-75, Roazon. 2 skoed ar c'houmanant.

Gant plijadur e lennomp, e niverenn genta **ARMOR**, kazetenn Unvaniez Sportel Brezoned Paris, eur pen-nad brezonek gant B. Jaffres diwar-benn ar sport. Eun dachenn muioc'h digoret d'hor yez. 10 lur ar c'houmanant, 3, rue de Palestro, Paris (2°).

“ GWALARN ” ha “ KANNADIG GWALARN ”

GWALARN. — Eun niverenn bep miz. Priz ar c'houmanant-bloaz : 30 lur (broiou estren : 35 lur). Pep koumananter nevez, en eur baea priz e goumanant, a c'hall kaout evit netra 22 luriad levriou da zibab e-mesk levriou ha niverennou koz « Gwalarn ».

KANNADIG GWALARN. — Stag ouz « Gwalarn ». Eun niverenn bep daou viz. Priz ar c'houmanant-bloaz : 15 lur (broiou estren : 20 lur). Pep koumananter nevez, en eur baea priz e goumanant, a c'hall kaout evit netra 12 luriad levriou da zibab e-mesk levriou ha niverennou koz « Gwalarn ».

GWALARN

HA

KANNADIG GWALARN

Kelaouenn vizek

Rener: Roparz Hemon

Priz: 30 lur ar bloaz (broiou estren: 35 lur)

Chomlec'h :

Journal de Gwalarn, Boite Postale 75, BREST
(C.G. 96-38, RENNES)

KANNADIG GWALARN

hepken

Priz : 15 lur ar bloaz (broiou estren : 20 lur)

Priz : 16 real